

BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti

**VÝROČNÁ SPRÁVA
ZA ROK 2011
č. MK - 559/2012-103/1 966**



OBSAH

Textová časť	Strana
1. Identifikácia organizácie	3
2. Poslanie a strednodobý výhľad organizácie	4
3. Kontrakt organizácie s ústredným orgánom a jeho plnenie	18
4. Činnosti / Produkty organizácie a ich náklady	19
5. Rozpočet organizácie	54
6. Personálne otázky	69
7. Zhodnotenie výsledkov kontrol	70
8. Zhodnotenie majetkovej pozície organizácie	70
9. Ciele a prehľad ich plnenia	71
10. Hodnotenie a analýza vývoja organizácie v roku 2011	71
11. Hlavné skupiny užívateľov výstupov organizácie	72

1. IDENTIFIKÁCIA ORGANIZÁCIE

Názov organizácie: BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti,
 Sídlo: Panská 41, 815 39 Bratislava
 Rezort / zriaďovateľ organizácie: Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky
 Dátum zriadenia organizácie: 28. 6. 1990
 Forma hospodárenia: štátna rozpočtová organizácia
 Štatutárny zástupca organizácie: Ing. Peter Tvrdon

Členovia vedenia organizácie:

Marián Gucký, námestník pre ekonomiku a technickú realizáciu
 Mgr. Valéria Marákyová, vedúca Oddelenia produkcie a technickej realizácie výstav
 Mgr. Viera Anoškinová, vedúca Sekretariátu BIB
 PhDr. Katarína Minichová, ArtD, vedúca Sekretariát BAB
 Mgr. Eva Cíferská, vedúca Oddelenia knižnej kultúry a Sekretariátu SkBBY
 PhDr. Hana Ondrejičková, vedúca Knižnice (Centrum informatiky, dokumentácie a knižnice)
 PhDr. Dagmar Valčeková, organizačný a mediálny manažér
 Karol Klajdáč, vedúci Oddelenia správy a ochrany majetku

Čas konania verejného odpočtu:

Výročná správa je na internetovej stránke MK SR: www.culture.gov.sk/odpocety/odpocety.html

Výročná správa je na internetovej stránke organizácie: www.bibiana.sk

Kontakt na organizáciu: Telefón/Fax: 5443 4986
 e-mail: bibiana@bibiana.sk
www.bibiana.sk

BIBIANA sa zaoberá týmito kruhmi činnosti:

1. BIBIANA vytvára vlastné programy zamerané na výchovu detí umením a k umeniu prostredníctvom organizovania druhovo a žánrovo pestrých akcií, a to v rámci činnosti centra dramatického, výtvarného, hudobného a divadelného umenia pre deti a mládež, tvorivých dielní v rámci uskutočňovaných výstav i mimo nich, umeleckých programov a výstavnej činnosti doma i v zahraničí.
2. Zabezpečuje činnosť medzinárodného centra ilustrácie detskej knihy, v rámci ktorého organizuje medzinárodnú súťažnú prehliadku originálov ilustrácií kníh pre deti a mládež BIENÁLE ILUSTRÁCIÍ BRATISLAVA (BIB), ktorá vznikla za podpory UNESCO a

k nemu pridruženej medzinárodnej mimovládnej organizácie IBBY (Medzinárodná únia pre detskú knihu), pričom prvý ročník sa uskutočnil v roku 1967, takže v roku 2011 sa uskutočnil 23. ročník BIENÁLE ILUSTRÁCIÍ BRATISLAVA.

3. Vykonáva zbierkotvornú a akvizičnú činnosť pre Galériu BIB z originálov odmenených ilustrátorov BIB, ako aj účastníkov BIB-UNESCO WORKSHOPOV Albína Brunovského - tvorivých seminárov uskutočňovaných v rámci BIB.
4. Zabezpečuje činnosť medzinárodného centra animovaných filmov pre deti a mládež, v rámci ktorého organizuje Medzinárodný festival animovaných filmov pre deti BIENÁLE ANIMÁCIE BRATISLAVA (BAB). Pripravovala 11. ročník BAB, ktorý sa uskutoční na jeseň roku 2012.
5. Organizuje celoslovenskú súťaž NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA s udeľovaním cien a výstavou.
6. Vykonáva vydateľskú, publikačnú a agentúrnú činnosť v rámci Slovenskej republiky i v zahraničí (katalógy, zborníky, monografie, revue BIBIANA, plagáty, reprodukcie, letáky, prospekty, pohľadnice a pod.).
7. Zabezpečuje činnosť medzinárodného informačno-dokumentačného centra umenia pre deti s odbornou knižnicou zameranou na oblasť umeleckej tvorby pre deti a mládež.
8. Zhromažďuje, analyzuje, využíva a sprístupňuje dokumentáciu a databázy spracované v rámci svojej pôsobnosti na internete a zabezpečuje konzultačnú činnosť a prezenčné výpožičky z vlastných knižničných fondov.

2. POSLANIE A STREDNODOBÝ VÝHLAD ORGANIZÁCIE

BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti je samostatná právnická osoba s celoslovenskou pôsobnosťou, ktorej poslaním je tvorivo rozvíjať teoretickú a praktickú činnosť doma i v zahraničí v oblasti umenia pre deti ako samostatného druhu umeleckej tvorby zameranej na výchovu detí umením a k umeniu. Svoju činnosť koordinuje s príslušnými organizáciami na Slovensku i v zahraničí – UNESCO, UNICEF, IBBY (International Board on Books for Young People), HANDS ON! EUROPE (Európska asociácia organizácií zaoberajúcich sa tvorbou pre deti), Európska asociácia múzeí pre deti (European Children's Museum Network), ASIFA (Association internationale du film animation), CIFEJ (Centre internationale du film pour l'enfance et la jeunesse), BARFIE Network (Books and Reading for Intercultural Education).

BIBIANA sa za dve desaťročia vyprofilovala, sa stala modernou európskou inštitúciou, centrom, ktoré podporuje rozvoj profesionálneho umenia pre deti. Okrem unikátnych interaktívnych výstavných projektov, ktorých súčasťou sú tvorivé dielne a divadelné programy, venuje sa aj projektom pre širšiu verejnosť. Pri definovaní priorít BIBIANY možno v stručnosti povedať, že ako špecificky orientovaná inštitúcia pracuje s profesionálnym umením, ktoré je určené deťom a mládeži bez rozdielu náboženského vyznania, národnosti, úrovne talentu, či vzdelania, deťom zdravým i postihnutým. Okrem umeleckých výstav a interaktívnych expozícií, pripravuje ako ich súčasť doplnkové vzdelávacie a zábavné programy, ako aj tvorivé dielne, pôvodné a pozvané divadelné predstavenia domácej i medzinárodnej proveniencie. Vzhľadom na to, že BIBIANA ako kultúrna inštitúcia pristupuje k rozličným témam špecifickým spôsobom – dokáže vplývať na porozumenie, na chápanie všeludských hodnôt, na chápanie morálky. Všetkými svojimi aktivitami ponúka detskému návštevníkovi možnosť práve tieto hodnoty poznávať a využívať pritom literatúru, výtvarné umenie, divadlo, hudbu, literatúru, atď. Činnosť BIBIANY sa nedelí na programovú ponuku pre zdravú detskú populáciu a handicapovanú časť. Naopak autori pri absolútnej väčšine výstav, programov, besied, súťaží a dielní prihliadajú aj na potreby postihnutých detí, aby sa na nich deti mohli zúčastňovať spoločne a mali rovnaké možnosti pri zábave i tvorbe. Témy sú podávané prístupnou formou tak, aby deti mohli objekty

a exponáty kedykoľvek vziať do rúk, vnímať ich nielen zrakom, ale aj ostatnými zmyslami. Rovnaký je aj prístup pri príprave tvorivých dielní a programov, ktoré sú v BIBIANE pripravované k takmer všetkým novým výstavám. Tu si deti zvykajú na vzájomnú komunikáciu, majú možnosť prezentovať svoje schopnosti a zručnosti. Tento prístup poskytuje možnosť zvyšovania dôvery detí vo vlastné tvorivé schopnosti, pričom sa kladie dôraz práve na princíp rovnosti a nie na mieru talentovanosti.

Základné poslanie

Základným poslaním BIBIANY, od ktorého sa odvíja z krátkodobého a strednodobého hľadiska činnosť BIBIANY, je vytváranie projektov zameraných na sprístupňovanie umenia deťom. Počas celého roku 2011 plnila BIBIANA úlohy, ktoré vyplývajú zo Zriaďovacej listiny. Jednotlivé akcie sa konali nielen v priestoroch našej organizácie, ale spolupracovali sme už tradične s organizáciami na Slovensku, ako aj v zahraničí. V jednotlivých častiach správy sú všetky podujatia popísané podrobnejšie. V úvodnej časti by sme chceli upozorniť na tie najpodstatnejšie a z nášho pohľadu najdôležitejšie akcie.

BIENÁLE ILUSTRÁCIÍ BRATISLAVA 2011

Najvýznamnejším a najväčším podujatím, ktoré BIBIANA realizuje je *BIENÁLE ILUSTRÁCIÍ BRATISLAVA*. Práve 23. ročník medzinárodnej súťažnej prehliadky originálov ilustrácií kníh pre deti a mládež *BIB 2012* sa konal od 2. septembra do 26. októbra 2011 v Dome umenia na Nám. SNP. Zúčastnilo sa na ňom **356 ilustrátorov zo 44 krajín s 2381 originálnymi ilustrácií zo 458 kníh**. Je to o sedem krajín viac ako na poslednom ročníku BIB. Podarilo sa nám priviezt' aj nové krajiny – Gruzínsko a Čiernu Horu, ale zúčastnili sa na ňom aj krajiny, ktoré dlhšiu dobu absentovali. Takými boli napríklad Rumunsko, India alebo Ukrajina.

Originály ilustrácií vždy hodnotí medzinárodná odborná porota. V tomto ročníku mala porota desať členov – päť aktívnych výtvarníkov – ilustrátorov a päť výtvarných teoretikov a knihovníkov. Boli nimi: Murti Bunanta (Indonézia), ktorá bola zároveň predsedníčkou poroty Fanuel Hanán Díaz (Venezuela), Iwona Chmielewska (Poľsko), Roberta Chinni (Taliansko), Marek Ormandík (Slovensko), Nikolaj Popov (Rusko), Peter Schneck (Rakúsko), J. A. Tássies Penella (Španielsko), Helle Vibeke Jensen (Dánsko), Truusje Vrooland-Lob (Holandsko). Porota udelila 11 prestížnych cien – Grand Prix BIB, 5 Zlatých jabĺk BIB a 5 Plakiet BIB. Okrem toho môže udeliť čestné uznanie vydavateľstvu za významný vydavateľský počin.



GRAND PRIX

Eunyoung Cho, South Korea
Eunyoung Cho, Južná Kórea

Okrem samotnej súťažnej časti, na ktorej bývajú prezentované originály ilustrácií, boli opäť v Dome umenia aj ďalšie sprievodné výstavy. Témou **Medzinárodného sympózia BIB** bola veľmi aktuálna téma *Ilustrácia vo svete nových médií*. Na túto tému prednieslo svoje príspevky dvanásť renomovaných účastníkov z rôznych krajín, napríklad z Venezuely, Južnej Kórei, Holandska, Chorvátska, ale aj Slovenska a ďalších. Od roku 1987 je súčasťou Bienále ilustrácií aj **BIB -UNESCO Workshop Albína Brunovského**, ktorý sa tento rok uskutočnil v kaštieli v Mojmírovciach pri Nitre. Viedol ho významný slovenský ilustrátor *Peter Uchnár* a téma znela: *Ilustrácie do kuchárskej knihy pre fantastické bytosti*. Na workshope sa zúčastnilo 10 mladých ilustrátorov z ôsmich krajín – Irán, Sýria, Peru, Argentína, Indonézia, Ukrajina, Srbsko a Kolumbia. Originály, ktoré boli na workshope vytvorené ostanú v depozitári Sekretariátu BIB.

K Bienále ilustrácií Bratislava neodmysliteľne patria aj tvorivé dielne a množstvo rôznych ďalších programov pre deti. Novinkou v tomto roku bolo uvedenie *II. prehliadky alternatívnych a bábkových divadiel pre deti HRÁME PRE VÁS* priamo v Dome umenia. BIB je svojím zameraním prínosom nie len pre odbornú verejnosť, ktorá má možnosť sledovať tie najnovšie trendy v oblasti ilustrácie kníh pre deti a mládež, ale najmä pre deti, ktoré sa takto majú možnosť stretnúť s kvalitným umením.

MOSTY DÚHOVÉ A INÉ



Modelovou aktivitou, ktorou sa BIBIANA stala známou vo svete, sú veľké výtvarné projekty spracované vysoko profesionálne a pritom spôsobom, ktorý vytvára konfrontáciu nápadov, príbehov, fantázie, kreativity a je dobrodružstvom hľadania a nachádzania, takých blízkych deťom. Z nosných interaktívnych projektov roka 2011 treba spomenúť mimoriadne hravú, audiovizuálne rozšírenú výstavu *MOSTY DÚHOVÉ A INÉ*, ktorá mala široký záber a bol o ňu mimoriadny záujem, o čom svedčí aj niekoľkonásobné predlžovanie. Deti sa v nej dozvedeli, že ľudia od nepamäti potrebovali rieky prekračovať, poznať druhý breh a aj dnes sa pomocou mostov prekračujú rieky, údolia, priepasti, rokliny, močariská, jazerá i moria. Ale aj to, že most nie je len spojnica dvoch bodov a triumf človeka nad prekážkou, ale aj umelecké dielo, ktorého inšpirácia v prírode je zrejmá. Zistili, že existujú iné mosty - metaforické. Mosty k tolerancii, mosty porozumenia, kultúrne mosty, hudobné mosty, mosty medzi ľuďmi, mosty medzi národmi alebo mosty do fantázie. Vo výstave sa staviteľmi mostov stali všetci. Súčasťou projektu boli výtvarné dielne *AJ DÚHA JE MOST*.

HOKEJOVO V BIBIANE



Netradičná téma, netradičné spracovanie, netradičné sprievodné podujatia - taká bola interaktívna výstava k Majstrovstvám sveta v hokeji 2011 v Slovenskej republike nazvaná *HOKEJOVO V BIBIANE*. K spracovaniu sme pristúpili našim, pre BIBIANU typickým spôsobom. Zárukou netradičného prístupu bol autor scenára, ktorý premietol do koncepcie výstavy svoje skúsenosti z dlhoročného pôsobenia v olympijskom výbore a pedagogickej činnosti so zameraním na históriu športu, autor výtvarno-priestorového riešenia, ktorý je zasa známy svojimi netradičnými a vtipnými výtvarnými dielami. Výsostne športovú tému prezentovali autori Ján Grexa, Stano Masár a Valéria Marákyová aj cez jej reflexiu vo výtvarnom umení a morálne hodnoty. Vznikla v spolupráci s OV MS 2011 v ľadovom hokeji a ponúkla zaujímavý pohľad na jeden z najpopulárnejších športov vôbec.

ZÁZRAČNÉ DIELNIČKY



Výstava, ktorá vyvolala malú senzáciu, mala názov *ZÁZRAČNÉ DIELNIČKY* alebo Výstava naopak. Keď v BIBIANE vzniká nová výstava, deti sú očarené najprv ako diváci, obdivujú fantáziu profesionálnych umelcov. Až neskôr sa stávajú jej súčasťou v rozličných sprievodných aktivitách. Tentoraz sme ich pozvali najprv za oponu, aby si výstavu vytvorili, alebo presnejšie dotvorili, sami. A aby pri tom využili svoju predstavivosť, estetické cítenie a rozličné zručnosti.

Pripravený bol materiál na majstrovanie, nechýbali príklady ako postupovať, ak práve chýbala inšpirácia. A tak sme na konci roka urobili krásny a úspešný experiment. Otvorili sme dielničky pre šikovné ručičky v 6-tich miestnostiach – Lampióny, Vianočná dielňa, Maľované na skle, Kamienková dielňa, Upeč si koláčik, Knižnica. Z najrozličnejších materiálov - od kamienkov, papiera a farbičiek, cez lampášiky a lampióny až po mozaiku a maľovanie na sklo - vznikli nádherné práce detí, ktoré dotvorili interiér výstavy. A keďže výstava vrcholila počas vianočných sviatkov, rozvoniavala aj čerstvými medovníkmi, ktoré deti upiekli a vyzdobili. Výstava - workshop bola určená dnešným múdрым a rozhládeným deťom, pre ktoré je moderný život, zložitá technika a komercia obvyčajnou súčasťou života, a to, čo im možno trochu chýba, je tá nenahraditeľná atmosféra, vôňa, blízkosť, spolupatričnosť a pohoda počas Vianoc.

NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY

Knižné expozície predstavujú samostatnú kapitolu v činnosti BIBIANY. Oddelenie Knižnej kultúry a SkBBY pravidelne pripravuje výstavy ocenených kníh zo súťaží *NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA*, *NAJKRAJŠIE A NAJLEPŠIE DETSKÉ KNIHY*, knihy odmenené medzinárodnými cenami a prezentuje ich kolekcie na Slovensku i v zahraničí. V roku 2011 sme okrem iných pripravili unikátny projekt v spolupráci BIBIANY s Památníkom národného písomníctví v Prahe - putovnú reprezentatívnu výstavu s názvom *NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY*. Je to prvá spoločná výstava tohto druhu po dlhoročnej spolupráci a predstavuje 100 slovenských a 100 českých ocenených kníh pre deti a mládež, ktoré vyšli za posledných 10 rokov. V minulom roku bola prvá zastávka výstavy v priestoroch Slovenského inštitútu v Prahe. V priebehu roka putovala po českých hejtmanstvách - Moravská Třebová, Pardubice, Plzeň, Karlovy Vary, Liberec, Hradec Králové, Olomouc, Orlová.

STREDNODOBÝ VÝHĽAD

V krátkodobom a strednodobom horizonte sa BIBIANA venuje príprave významných medzinárodných podujatí. Rok 2012 bude rokom príprav a realizácie 11. ročníka Medzinárodného festivalu animovaných filmov pre deti *BIENÁLE ANIMÁCIE BRATISLAVA 2012*, ktoré sa uskutoční od 9. 10. – 13. 10. 2012.

V pláne na najbližšie obdobie máme prípravu niekoľkých veľkých projektov, výstav a programov. Jednou z nosných výstav bude interaktívna prechádzka obrazmi a v obrazoch *MALOVANÁ KRAJINA*. Deťom priblíži žáner, ktorý zaberá významné miesto v dejinách umenia – krajinomalbu, ktorá má svoje špecifiká a výpovednú hodnotu, odrážajúcu umelcovo videnie a poznanie sveta a doby, v ktorej žil. Umelci tak návštevníkov pozývajú na prechádzku krajinomalbami, aby spolu s nimi prežili jedinečnosť okamihov, ktoré sú v krajine také premenlivé a ťažko uchopiteľné. Výstava bude určitým spôsobom nadväzovať na výstavu Krajinohra, ktorej ambíciou nebolo deťom sprostredkovať výtvarné diela v ich chronologickom slede. Pri novom projekte práve na tomto staviame a deťom priblížime, ako sa krajinomalba menila v jednotlivých obdobiach svojho vývoja. Stále to však bude dialóg s deťmi o umení a prostredníctvom umenia. Možno ho charakterizovať ako stretnutie s umením, nech je staré, či mladé, exotické i magické, záhadne krásne, vzbudzujúce rôzne emócie a nálady. Lebo týmito vlastnosťami je blízke aj chápaniu dieťaťa.

Ďalšou bude interaktívna výstava *ROMA SAM – SME RÓMOVIA*, ktorá vzniká v spolupráci s Občianskym združením Pramienok. Scenár je výsledkom deväťročnej spolupráce autorky s rómskou komunitou v oblasti výtvarného, literárneho a dramatického umenia. Nadviaže na výstavu tvorby rómskych detí z celého Československa na motívy rómskych rozprávok. Po 22 rokoch na ňu nadväzuje tento nový projekt, ktorého myšlienkovým základom budú rodinné hodnoty, pretože Rómovia prekonávajú obrovský vnútorný zápas o svoju ľudskú a kultúrnu identitu. Sú všeobecne umelecky nadaní a sú obdarení schopnosťou umenie mimoriadne citlivo

vnímať. Identita jednotlivých Rómov sa líši vzdelaním, spoločenským statusom a tým, kde jedinec žije. Cieľom bude ukázať deťom aj ich dospelým sprievodcom charakteristické črty rómskej rodiny súčasnosti a v kontakte s Rómami aj črty minulosti veľkorodín, ktoré tvorili základ spoločenstva.

Tretím nosným projektom budúceho roka bude *ODPAD–NÁPAD*, ktorý bude riešiť veľmi vážny celosvetový problém a bude výzvou zmeniť spôsob života, návyky a myslenie ľudí. Recyklácia je v posledných rokoch výraznou témou v mnohých oblastiach ľudskej činnosti: v priemysle, stavebníctve a architektúre, v dizajne, ale aj v umení. Hľadajú sa spôsoby, ako naložiť s odpadom. Zároveň sa mení spôsob uvažovania o potrebe - mať, používať. Deti sa s touto témou stretávajú a z výstavy si odnesú hlavné posolstvo: Odpad je „naša“ starosť! Treba ho triediť, znovu použiť a niečo z neho znova vytvoriť.

Pokračovať budeme aj v prezentáciách výstavy *NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA* vo všetkých regiónoch. Rovnako v spoločnom projekte BIBIANY a Památníku národného písemníctví v Prahe *NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY*. Výstava putovala po českých hejtmanstvách a v roku 2012 bude pokračovať po Slovensku. Tradične budú prezentované aj výstavy ilustrácií po celom svete. Prvé výstavy sme predstavili hneď po skončení BIB 2011 pod názvom *ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2011*.

Stále evidujeme záujem o spoluprácu a preberanie našich aktivít renomovanými zahraničnými inštitúciami, ktoré prejavili záujem aj o niektoré naše interaktívne výstavy.

V budúcnosti chceme naďalej udržať kontinuitu dlhodobu úspešných významných medzinárodných podujatí *BIENÁLE ILUSTRÁCIÍ BRATISLAVA*, *BIENÁLE ANIMÁCIE BRATISLAVA* a veľkých výstavných interaktívnych projektov. Naďalej budeme organizovať súťaže *NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA* a *NAJKRAJŠIE A NAJLEPŠIE DETSKÉ KNIHY SLOVENSKA*, organizovať udeľovanie významných literárnych a výtvarných ocenení *TROJRUŽA*, *CENA ĽUDOVÍTA FULLU*, výber slovenských kandidátov na *CENU H. CH. ANDERSENA*, *ZÁPIS NA ČESTNÚ LISTINU IBBY* a ďalšie aktivity.

Z dôvodu krátenia mzdových prostriedkov organizácia neuvažuje o vytváraní nových pracovných miest, práve naopak. Boli sme prinútení dosť radikálne znížiť počet pracovníkov, aby prepad reálnych miezd nebol taký drastický.

AKTUÁLNE ČÍSLA ROKU 2011

Napriek mimoriadne náročnému obdobiu prípravy a realizácie 23. ročníka medzinárodnej súťažnej prehliadky originálov ilustrácií detských kníh Bienále ilustrácií Bratislava 2011, na ktorú sme museli vynaložiť maximum síl všetkých pracovníkov BIBIANY, dokázali sme okrem vlastných priestorov, kde sme prezentovali **15 výstav** (predovšetkým veľkých interaktívnych projektov), predstavili sme umenie pre deti aj **63 výstavami po celom Slovensku** a **31 výstavami po celom svete**. Uviedli sme tiež **128 divadelných predstavení a tvorivých dielní** v BIBIANE, na **Slovensku ich bolo 75 a v zahraničí 4**. Spolu je to **207 podujatí**. A neustále evidujeme ďalší záujem o predstavovanie našich projektov. To všetko potvrdzuje správnosť trendu a filozofie našich aktivít, v ktorých budeme naďalej pokračovať aj v strednodobom horizonte.

Prehľad výstav v BIBIANE

	Termín	Miesto výstavy	Názov výstavy
1	do 9.1.2011	Štúdio BIBIANY	S ČÍM SA HRAJÚ?
2	do 30.1.2011	Galéria	SEN O BIELYCH VIANOCIACH
3	do 19.2.2011	2 poschodie	ČO SA SKRÝVA NA POVALE
4	do 20.3.2011	1 poschodie	FANTASTICKÝ SVET KARLA ZEMANA
5	8.2.- 27.3.2011	Galéria	PUTOVANIE DO KRAJINY ZÁZRAČNO
6	10.3.- 11.10.2011	2 poschodie	MOSTY DÚHOVÉ A INÉ
7	10.4.- 25.9.2011	1 poschodie	HOKEJOVO V BIBIANE
8	5.5.- 27.5.2011	Galéria	NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2010
9	3.6.- 10.7.2011	Galéria	SÚČASNÁ SLOVENSKÁ ILUSTRÁCIA DETSKEJ KNIHY
10	30.8.- 26.10.	Galéria	Z DEPOZITÁRA
11	13.10.- 26.2.2012	1 poschodie	DOBRODRUŽSTVO SARDINKY
12	4.11.- 27.11.2011	Galéria	JEDNO DIEŤA
13	2. 12.- 19.2.2012	2 poschodie	ZÁZRAČNÉ DIELNIČKY
14	30.11.- 6.12.2011	Galéria	KIWANIS BÁBIKY POMÁHAJÚ 2011
15	13.12.- 31.1.2012	Galéria	PRAVÁ ZIMA

Prehľad výstav v SR

	Termín	Miesto výstavy	Názov výstavy
1	6.4.2009- 31.3.2011	Múzeum bábkarských kultúr a hračiek, Modrý kameň	ZO ŽIVOTA ŠKRIATKOV
2	30.4.2010- 31.3.2011	Poľnohospodárske múzeum, Nitra	NA PRVEJ KOĽAJI POZOR!
3	7.9.2010 – 9.1.2011	Múzeum knižnej kultúry, Trnava	NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2009
4	7.9.2010 – 9.1.2011	Múzeum knižnej kultúry, Trnava	GRAND PRIX BIB 1967 – 2009
5	5.11.2010 31.1.2011	Veľký Šariš	CIRKUS
6	10.1.–	Liptovská galéria,	GRAND PRIX BIB 1967 – 2009

	15.2.2011	Ružomberok	
7	13.1. – 12.2.2011	Živnoostrovné múzeum v Dunajskej Strede	GRAND PRIX BIB 1967 – 2009
8	14. 1. – 28. 2. 2011	Krajská knižnica Ľ. Štúra vo Zvolene	GRAND PRIX BIB 1967-2009
9	13.1.- 12.2.2011	Žitnoostrovné múzeum, Dunajská Streda	NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2009
10	26.1. – 28.2.2011	Miestna knižnica Petržalka	ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2009
11	1.2.- 31.3.2011	Novohradská knižnica Lučenec	OKOLO SVETA S OBRÁZKOVÝMI KNIŽKAMI Z BIB
12	14.2. – 10.4.2011	Vlastivedné múzeum, Galante	GRAND PRIX BIB 1967 – 2009
13	14.2.- 31.3.2011	Vlastivedné múzeum, Galanta	NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2009
14	18.2. – 31.3.2011	Regionálne kultúrne stredisko Prievidza	SLOVENSKÍ ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 1967 – 2009
15	22.2.- 30.3.2011	Regionálne kultúrne centrum Prievidza (Galéria Regionart)	ČAROVNÝ SVET ANIMÁCIE A ILUSTRÁCIE
16	23.2. – 20.4.2011	Múzeum Janka Kráľa Liptovský Mikuláš	SLOVENSKÍ ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 1967 – 2009
17	23.2. – 20.4.2011	Múzeum Janka Kráľa Liptovský Mikuláš	GRAND PRIX BIB 1967 – 2009
18	23.2.- 20.4.2011	Múzeum Janka Kráľa, Liptovský Mikuláš	NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2009
19	9.3.- 21.4.2011	Miestna knižnica Petržalka, Bratislava	ČAROVNÁ CESTA PRÍBEHOV
20	23.3.- 1.4.2011	Mestské kultúrne a informačné centrum, Stupava	ŽIVOT A DIELO RUDA MORICA
21	26.4. – 29.6.2011	Kysucká galéria, kaštieľ v Oščadnici	ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2009
22	26.4. – 29.6.2011	Kysucká galéria, kaštieľ v Oščadnici	GRAND PRIX BIB 1967 – 2009
23	3.5.- 3.6.2011	MsKS Dolný Kubín	GRAND PRIX BIB 1967 – 2009
24	3.5.- 3.6.2011	MsKS Dolný Kubín	ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2009
25	10.5. – 30.6.2011	Miestna knižnica Petržalka	SLOVENSKÍ ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 1967 – 2009
26	12.5.- 3.7.2011	Turčianska galéria, Martin	ČLOVEK HRAVÝ
27	14.5.- 31.12.2011	Múzeum bábkarských kultúr a hračiek, Modrý kameň	DRAČOU STOPOU
28	17.5. – 30.6.2011	Kultúrne a turistické centrum Bardejov, Poľsko- slovenský dom	SLOVENSKÍ ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 1967 – 2009
29	17.5. –	Kultúrne a turistické	GRAND PRIX BIB 1967 – 2009

	30.6.2011	centrum Bardejov, Poľsko-slovenský dom	
30	17.5.- 30.6.2011	Kultúrne a turistické centrum, Poľsko-slovenský dom, Bardejov	NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2009
31	31.5.- 30.9.2011	Záhorská knižnica, Senica	ČAROVNÁ CESTA PRÍBEHOV
32	1.6.2011- 30.6.2011	Mestská knižnica, Šaľa	NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2009
33	1.6. – 30.6.2011	Mestská knižnica Jána Johanidesa, Šaľa	GRAND PRIX BIB 1967 – 2009
34	2.6. – 30.6.2011	Staromestská knižnica, Záhrebská 8, Bratislava	ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2009
35	20.6.- 30.6.2011	Základná škola SNP, Sučany	ŽIVOT A DIELO RUDA MORICA
36	28.6.2011- 31.5.2012	Slovenské národné múzeum Levoča	ZO ŽIVOTA ŠKRIATKOV
37	2.9. – 26.10.2011	Dom umenia, Nám. SNP	BIB 2011 - SÚŤAŽNÁ PREHLIADKA ORIGINÁLOV ILUSTRÁCIÍ
38	2.9. – 26.10.2011	Dom umenia, Nám. SNP	JOSEP ANTONI TÀSSIES PENELLA - DRŽITEĽ CENY GRAND PRIX BIB 2009
39	2.9. – 26.10.2011	Dom umenia, Nám. SNP	DAVID ALMOND - DRŽITEĽ CENY H. CH. ANDERSENA ZA LITERATÚRU
40	2.9. – 26.10.2011	Dom umenia, Nám. SNP	JUTTA BAUEROVÁ - DRŽITEĽKA CENY H. CH. ANDERSENA ZA ILUSTRÁCIU
41	2.9. – 26.10.2011	Dom umenia, Nám. SNP	KAROL ONDREIČKA
42	2.9. – 26.10.2011	Dom umenia, Nám. SNP	BIB-UNESCO WORKSHOP ALBÍNA BRUNOVSKÉHO 1987-2009 VÝBER ILUSTRÁCIÍ
43	30.8.- 30.9.2011	Kultúrny inštitút Maďarskej republiky, Palisády 54	30 NOVÝCH ILUSTRÁCIÍ
44	31.8.- 30.9.2011	Poľský inštitút Nám. SNP 27	OLGA SIEMASZKO: ILUSTRÁCIE
45	3.9.- 20.11.2011	Galéria TYPO&ARS, Bratislava-Vajnory	MARTIN KELLENBERGER - MÁGIA ILUSTRÁCIE
46	3.9.- 2.10.2011	Bulharské kultúrne a informačné stredisko, Jesenského 7	IASSEN GHIUSELEV – ILUSTRÁCIE
47	8.9.- 2.10.2011	Galéria Médium, Hviezdoslavovo nám. 18	ILLUSTRATION MODE 2011
48	8.9.- 5.10.2011	Galéria Z, Ventúrska 9	MIROSLAV CIPÁR - PAMÄŤ ČIARY
49	9.9.2011	Kaštieľ Mojmirovce	DIELA Z BIB-UNESCO WORKSHOPU A. BRUNOVSKÉHO 2011
50	14.9.- 5.10.2011	Veľvyslanectvo Slovinskej republiky, Ventúrska 5	SLOVINSKÁ LITERATÚRA PRE DETI A MLÁDEŽ 2010- 2011
51	1.10. – 20.10.2011	MsK Piešťany	NKS 2010

52	1.10. – 20.10.2011	MsK Piešťany	ČESKÍ ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB
53	1. 10. – 20.10.2011	MsK Piešťany	SÚČASNÍ SLOVENSKÍ ILUSTRÁTORI KNÍH PRE DETI
54	20.10.- 30.11.2011	Mestská knižnica Petržalka, Bratislava	ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2011
55	20.10.- 30.11.2011	Mestská knižnica Petržalka, Bratislava	OKOLO SVETA S OBRÁZKOVÝMI KNIHAMI Z BIB
56	18.10.2011- 8.1.2012	Múzeum knižnej kultúry, Trnava	ČAROVNÁ CESTA PRÍBEHOV
57	3.11- 6.11.2011	Bibliotéka, Bratislava	NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2010
58	3.11- 6.11.2011	Bibliotéka, Bratislava	NAJKRAJŠIE A NAJLEPŠIE DETSKÉ KNIHY 2010
59	3.11- 6.11.2011	Bibliotéka, Bratislava	ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2011
60	1.12. – 1.3.2012	Kultúrne centrum, Kammerhofská 1, Banská Štiavnica	ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2011
61	2.12.2011 – 31.1.2012	Záhorské múzeum, Skalica	ČAROVNÝ SVET ILUSTRÁCIE A ANIMÁCIE
62	2.12.2011 – 31.1.2012	Záhorské múzeum, Skalica	ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2011
63	2.12.2011 – 31.1.2012	Záhorské múzeum, Skalica	SLOVENSKÍ ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 1967 - 2011

Prehľad výstav v zahraničí

	Termín	Miesto výstavy	Názov výstavy
1	3.1. – 31.1.2011	Knižnica Beskydska, Bielsko-Biala, Poľsko	ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2009
2	10.1. – 4.2.2011	Mestská knižnica v Provoo, Fínsko	SLOVENSKÍ ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 1967 – 2009
3	10.2.- 7.3.2011	Slovenský inštitút, Praha, ČR	NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY
4	12.3.- 17.4.2011	Iida City Museum, Iida, Japonsko	BIB – JAPAN 2010 – 2011
5	27.3. – 31.3.2011	Knižný veľtrh, Bologna, Taliansko	ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2009
6	6.4. – 25.4.2011	Zväz maliarov, Sofia, Bulharsko	SLOVENSKÍ ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 1967 – 2009
7	6.4. – 25. 4.2011	Zväz maliarov, Sofia, Bulharsko	GRAND PRIX BIB 1967 - 2009
8	6.4. – 25.4.2011	Zväz maliarov, Sofia, Bulharsko	ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2009
9	6.4. – 25.4.2011	Zväz maliarov, Sofia, Bulharsko	BULHARSKÍ ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 1967 – 2009
10	8.4.- 24.4.2011	Mestské múzeum, Česká Třebová	NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY

11	23.4.- 26.6.2011	Ashikaga City Art Museum, Ashikaga, Japonsko	BIB – JAPAN 2010 – 2011
12	3.5.- 31.5.2011	Krajská knihovna, Pardubice	NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY
13	12.5. – 15.5.2011	Svet knihy, Praha, Česká republika	SLOVENSKÍ ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 1967 – 2009
14	3.6.- 30.6.2011	Študijská a vedecká knihovna, Plzeň	NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY
15	16.6. – 31.7.2011	Slovenský inštitút, Budapešť, Maďarsko	SLOVENSKÍ ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 1967 – 2009
16	1.6.2011	Hrad Velhartice, ČR	FANTASTICKÝ SVET KARLA ZEMANA
17	7.7.- 31.8.2011	Múzeum V. Varnenčika, Varna, Bulharsko	GRAND PRIX BIB 1967 – 2009
18	7.7.- 31.8.2011	Múzeum V. Varnenčika, Varna, Bulharsko	BULHARSKÍ ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 1967 – 2009
19	7.7.- 31.8.2011	Múzeum V. Varnenčika, Varna, Bulharsko	SLOVENSKÍ ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 1967 – 2009
20	7.7.- 31.8.2011	Múzeum V. Varnenčika, Varna, Bulharsko	ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2009
21	9.7.- 4.9.2011	Urawa City Museum of Art, Urawa, Japonsko	BIB – JAPAN 2010 – 2011
22	2.9.- 6.11.2011	Stredisko Fields, Kodaň, Dánsko	BÁJEČNÉ PRÍBEHY Z CELÉHO SVETA
23	3.9.- 29.9.2011	Krajská vedecká knihovna, Liberec, ČR	NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY
24	3.10.- 9.10.2011	Sala Tinerimea, Bukurešť, Rumunsko	GRAND PRIX BIB 1967 – 2009
25	3.10.- 31.10.2011	Knihovna ASTRA, Sibiu, Rumunsko	SLOVENSKÍ ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 1967 – 2009
26	3.10.- 31.10.2011	Knihovna ASTRA, Sibiu, Rumunsko	ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2009
27	6.10.- 30.10.	Krajský úrad, Hradec Králové, ČR	NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY
28	12.10.- 25.10.2011	Kultúrne centrum, Kluž, Rumunsko	GRAND PRIX BIB 1967 – 2009
29	3.11.- 25.11.2011	Národné divadlo Iona Daciana, Bukurešť, Rumunsko	SLOVENSKÍ ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 1967 – 2009 v rámci festivalu Život je krásny
30	16.11.- 30.12.2011	Vedecká knihovna, Olomouc, ČR	NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY
31	25.11. – 6.1.2012	Bazilika Santa Maria del Popolo, Rím, Taliansko	100 PRESEPI INTERNACIONALI

Prehľad programov v BIBIANE

	Termín	Miesto	Názov programu	
1	11.1.- 20.2.2011	Štúdio BIBIANY	SNEHULIATKO	8x
2	18.1.- 20.1.2011	Štúdio BIBIANY	PRÍBEHY Z OBRÁZKOV	4x
3	25.1.- 6.3.2011	Štúdio BIBIANY	HÁDAJ ČO BOLO ĎALEJ	8x
4	26.1.- 19.6.2011	Štúdio BIBIANY	POĎTE SA HRAŤ S FILMOM	28x
5	27.2.- 10.11.2011	Štúdio BIBIANY	PALCULIENKA	17x
6	22.3.- 29.6.2011	Štúdio BIBIANY	PLAY ANDERSEN	12x
7	29.3.- 15.6.2011	Ateliér BIBIANY	AJ DÚHA JE MOST	11x
8	17.4.2011	pred BIBIANOU	ŠKOLA NA KORČULIACH	celodenná
	18.4.- 21.4.2011	pred BIBIANOU	DETSKÉ MAJSTROVSKTVA SVETA V BIBIANE, celodenné súťaže	3x
9	27.4.2011	BIBIANA	AKO ČITAŤ ILUSTRÁCIU	1x
10	30.4.2011	Štúdio BIBIANY	SPOZNAJTE NOVÉ KULTÚRY	celodenná
11	17.5.- 22.5.2011	Ateliér BIBIANY	HOKEJOVÝ DIZAJNÉR	3x
12	1.6.2011	BIBIANA	KAMARÁTI VO SVETE, MDD	celodenná
13	5.6.- 9.6.2011	Štúdio BIBIANY	O ŠKAREDOM KÁČATKU	6x
14	21.6.2011	BIBIANA	ODOVZDÁVANIE DIPLOMOV ZA NAJKRAJŠIE A NAJLEPŠIE DETSKÉ KNIHY 2010	1x
15	Jún- november 2011	BIBIANA	SME DRAMATICKY MLADÍ PLATFORM +11	6x
16	15.11. – 16.11.2011	Ateliér BIBIANY	HÁDAJ ČO BOLO ĎALEJ	4x
17	6.12. – 18.12.2011	Štúdio BIBIANY	KAM SA PODELI ŠKRIATKOVIA?	6x
18	8.12. – 22.12.2011	Štúdio BIBIANY	MRÁZ PO CHRBTI	7x
19	9.11. – 10.11.2011	Ateliér BIBIANY	OBRÁZKOVÝ KOLOTOČ	2x

Programy v BIBIANE spolu:**128 x**

Prehľad programov v SR

	Termín	Miesto	Názov programu	
1	17.1.2011	DFN Kramáre	PRÍBEHY Z OBRÁZKOV	1x
2	14.2.2011	DFN Kramáre	VALENTÍN, VALENTÍN	1x
3	15.2.2011	Mestská knižnica Piešťany	ANIMAČNÝ EXPRES	5x
4	22.2.2011	Regionálne kultúrne centrum Prievidza	ČAROVNÝ SVET ANIMÁCIE A ILUSTRÁCIE (premietanie víťazných, 1 x beseda a 1 x tvorivá dielňa)	3x
5	14.3.2011	DFN Kramáre	KAMENE	1x
6	22.3.2011	Mestské kultúrne a informačné centrum Stupava	SPOMIENKOVÉ STRETNUTIE K NEDOŽITÝM 90 NARODENINÁM RUDA MORICA	1x
7	6.4.2011	Pedagogická fakulta UK, Bratislava	SEMINÁR LITERÁRNA, ILUSTRÁČNÁ A DRAMATICKÁ TVORBA PRE DETI A MLÁDEŽ 2010	1x
8	12.4.- 14.4.2011	MsK Prešov	DNI DETSKEJ KNIHY	1x
9	14.4.2011	DFN Kramáre	HOKEJOVÝ DIZAJNÉR	1x
10	28.4.2011	Klub spisovateľov Bratislava	STRETNUTIE S TALIANSKOU SPISOVATELKOU ANGELOU NANETTIOVOU	1x
11	4.5.2011	Primaciálny palác	ODOVZDÁVANIE OCENENÍ SÚŤAŽE NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2010	1x
12	16.5.2011	DFN Kramáre	HOKEJOVÝ DIZAJNÉR	1x
13	13.6.2011	DFN Kramáre	AJ DÚHA JE MOST	1x
14	18.6.2011	Batelier	TVORIVÉ DIELNE V RÁMCI PODUJATIA STREET ART FESTIVAL	celodenná
15	2.9.2011	SND	KRST ZNÁMKY BIB 2011	1x
16	4.9. - 9.9.2011	Kaštieľ Mojmírovce	BIB-UNESCO WORKSHOP A. BRUNOVSKÉHO 2011	šesť dní
17	18.9.2011	Dom umenia	KOMEDIANTI VOJTA VRTEK A ORCHESTR PÉRO ZA KLOBOUKEM	2x
18	20.9.2011	Dom umenia	ČO SA SKRÝVA ZA OBRÁZKOM	1x
19	21.9.2011	Dom umenia	STRETNUTIE S AUTORMI	1 x
20	25.9.2011	Dom umenia	ČIN – ČIN	1x
21	27.9 – 28.9.2011	Dom umenia	POĎTE SA HRAŤ S FILMOM	2x
22	2.10.2011	Dom umenia	TRI PRIADKY AKO CHODIL KUBO ZA MARKYTOU NAIVNÍ DIVADLO LIBEREC, ČR	2x
23	4.10. – 27.10.2011	Dom umenia	OBRÁZKOVÝ KOLOTOČ	10 x
24	5.10. – 19.10.2011	Dom umenia	AKO SA STAŤ MUDRCOM	3 x
25	6.10.2011	Dom umenia	DINOSAURY	1 x
26	9.10.2011	Dom umenia	ROZUM A ŠŤASTIE	

			DŘEVĚNÉ DIVADLO, NOVÉ MĚSTO NA MORAVĚ, ČR	1x
27	12.10.2011	Dom umenia	PÍSMENKOVO	1x
28	13.10.2011	Dom umenia	LIENKA LILI	1x
29	16.10.2011	Dom umenia	NAJVĚČŠÍ POKLAD DIVADLO NESLYŠÍM, BRNO, ČR	1x
30	19.10.2011	Dom umenia	KRST KNIHY HISTÓRIA EURÓPY	celodenná
31	20.10.2011	Dom umenia	REGININA REŠTAURÁCIA	celodenná
32	23.10.2011	Dom umenia	NEFUNGUJE DETSKÝ DIVADELNÝ SÚBOR OCHOTNÍČEK, PÚCHOV	1x
33	24.10.2011	Kino Mladost', Bratislava	KRTKO A JEHO KAMARÁTI (premietanie 2 x , 1 x úvod k filmu a 1 x beseda s deťmi)	4x
34	25.10.2011	Filmový klub 35mm, FTF VŠMU, Bratislava	NEZNÁMY ZDENĚK MILER (premietanie filmov 1 x, 1x úvod k filmom, 1x beseda s divákmi)	3x
35	25.10.2011	Mestská knižnica Piešťany	NAJLEPŠIE FILMY FESTIVALU BAB (premietanie 1x, úvod k pásnu 1x, tvorivá dielňa 1x)	3x
36	25.10. – 26.10.2011	Dom umenia	POĎTE SA HRAŤ S FILMOM	4x
37	26.10.2011	Dom umenia	PAVÚČIKOVE DOBRODRUŽSTVÁ	celodenná
38	2.12.2011	Záhorské múzeum Skalica	ČAROVNÝ SVET ILUSTRÁCIE A ANIMÁCIE (2x tvorivá dielňa)	2x
39	2.12.2011	Záhorské múzeum, Skalica	ROZPRÁVKY LEN TAK (1x premietanie filmov)	1x

Programy mimo BIBIANY:

75 x

Prehľad programov v zahraničí

	Termín	Miesto	Názov programu	
1	20.1.2011	Slovenský inštitút Budapešť, Maďarská republika	STRETNUTIE S MARCELLOM JANKOVICSOM, nositeľom Prix Klingsor - X.ročník Bienále animácie Bratislava 2010	1x
2	29.4.2011	Teplice Česká republika	SLOVENSKÝ ANIMAČNÝ EXPRES II. - Mladí slovenskí tvorcovia deťom	1x
3	17.6.2010	Kecskemét, Maďarsko	SLOVENSKÝ ANIMAČNÝ EXPRES II. - Mladí slovenskí tvorcovia deťom	1 x
4	17.10.2011	Praha, kino PONREPO	OKO ANIMOVANÉHO FILMU Pásno slovenských animovaných filmov	1x

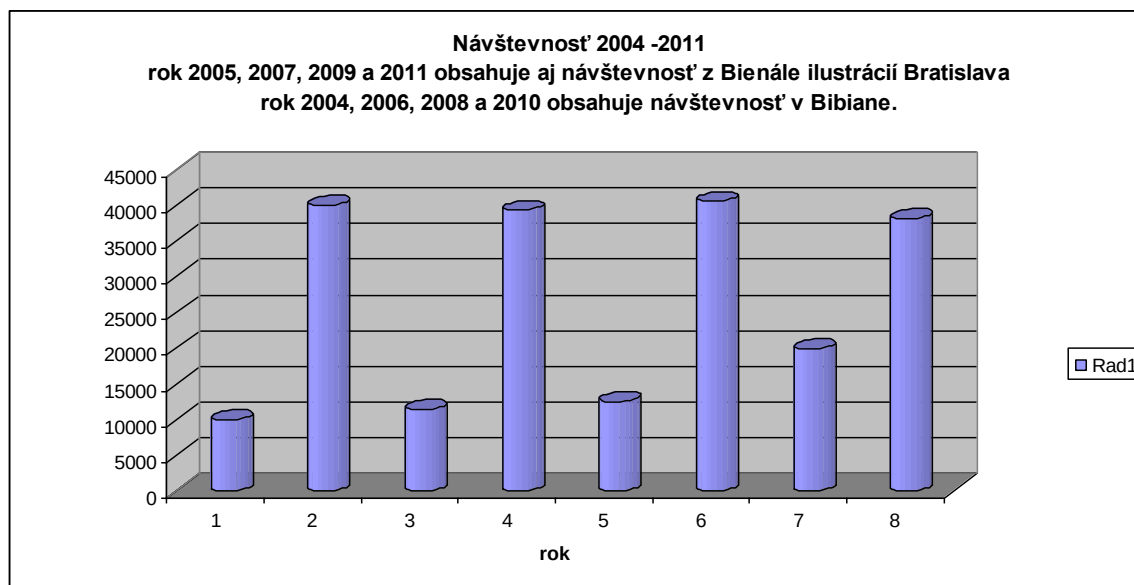
Programy v zahraničí:

4 x

Programy spolu:

207 x

Graf návštevnosti podujatí



3. KONTRAKT ORGANIZÁCIE SO ZRIAĐOVATEĽOM A JEHO PLNENIE

V zmysle uzatvoreného kontraktu s Ministerstvom kultúry SR pod. č. MK- 244/2010-103/16 286 na poskytovanie verejných služieb, ktoré boli kryté finančnými prostriedkami vo výške **1 080 000,- €**.

V rámci rozpočtových opatrení nám zriaďovateľ poskytol celkom 48 708,- € v rámci programu 08T0103 a 08T0105. Z uvedeného schváleného a upraveného rozpočtu vo výške 1 128 708,- €, organizácia za rok 2011 vyčerpala 1 128 705,49 €.

Prehľad čerpania finančných prostriedkov na uzatvorený kontrakt v roku 2011 podľa jednotlivých činností BIBIANY bol nasledovný:

Všetky čísla uvedené v tabuľkách sú v celých eurách.

Program 08S0103

Názov	rozpočet	skutočnosť	% plnenia
Sekretariát Bienále ilustrácií Bratislava (S 1)	398 461	398 804	100,0
Sekretariát Bienále animácie Bratislava (S 2)	16 786	18 422	109,7
Sekretariát Knižná kultúra a SkBBY (S 3)	40 787	40 856	100,1
Výstavná činnosť (S 4)	613 320	613 377	100,0
Informačná a knižničná činnosť (S 5)	10 646	12 246	115,0
Celkom bežné výdavky	1 080 000	1 083 705	100,3

Program 08T 0103 a 08T0105

Realizácia prioritných projektov	rozp.upr.	skutočnosť	% plnenia
K1 Bienále ilustrácií Bratislava 2011	30 000	30 000	100,0
K2 PROJEKT Digitálna BIBIANA	15 000	15 000	100,0
Celkom PP	45 000	45 000	100,0

Celková rekapitulácia výdavkov

	rozp. upr.	skutočnosť	% plnenia
Bežné výdavky celkom (program S)	1 083 708	1 083 706	99,9
Prioritné projekty (program T)	45 000	45 000	100,0
Domáce a zahraničné granty	0	0	
Celkom 08S + 08T + granty	1 128 708	1 128 706	99,9

BIBIANA dodržala všetky záväzné ukazovatele schválené zriaďovateľom na rok 2011. Podrobný prehľad vecného a finančného plnenia je uverejnený.

4. ČINNOSTI / PRODUKTY ORGANIZÁCIE A ICH NÁKLADY

- BIBIANA pripravuje Medzinárodnú súťažnú prehliadku originálov ilustrácií detských kníh **Bienále ilustrácií Bratislava (BIB)**, na ktorom sa zúčastňujú ľudia priemerne z 50 krajín sveta. Na bienále pripravujeme okrem hlavnej súťažnej výstavnej časti množstvo ďalších výstav a sprievodných programov po celej Bratislave a v posledných rokoch aj po Slovensku. Vznikajú v spolupráci so zahraničnými zastupiteľskými úradmi, galériami a múzeami, so zahraničnými a domácimi autormi. Súčasťou BIB je trojdňové Medzinárodné sympóziu, týždňový BIB-UNESCO Workshop A. Brunovského, na ktorom sa zúčastňujú umelci z celého sveta, aktuálne podujatia pre deti počas dvoch mesiacov trvania BIB – stretnutia s ilustrátormi a spisovateľmi, workshopy na rozličné témy, divadelné predstavenia, prehliadky animovanej tvorby pre deti, atď. Súčasťou činnosti Sekretariátu BIB je príprava a realizácia výstav v zahraničí i na Slovensku.

- Medzinárodný festival animovaných filmov pre deti **Bienále animácie Bratislava (BAB)**, kde je účasť krajín podobná. Minulý rok Sekretariát BAB vybavil a prezentoval na festivale vyše 500 filmov. Pripravil programové bloky niektorých krajín (Francúzsko, ČR, Nemecko, Bulharsko, Fínsko, atď.) Dokázal doviezť do Bratislavy filmy čerstvo ocenené na významných svetových festivaloch, pripravil seminár medzinárodných tvorcov a dokázal zorganizovať workshopy pre deti, ktoré viedli autori zvučných mien. Prezentuje pravidelne tvorbu zahraničných i domácich vysokých škôl, atď. Sekretariát BAB pripravuje a zabezpečuje rôzne podujatia doma i v zahraničí, na ktorých prezentuje slovenskú animovanú tvorbu, tvorbu zahraničných štúdií a autorov, ktoré získali na BAB ocenenia, spojené s animačnými dielňami.

- Už 11 rokov organizuje Medzinárodnú prehliadku alternatívnych a bábkových divadiel **Hráme pre Vás**. Na prehliadke sa zúčastňuje v posledných rokoch priemerne 10 -12 divadiel nielen z Európy.

- Celoštátnu súťaž **Najkrajšie knihy Slovenska**. Do súťaže získavame okolo 100 až 120 najlepších a najkvalitnejších aktuálnych titulov od slovenských vydavateľstiev. Ku každému ročníku NKS pripravujeme výstavu, ktorá je prezentovaná nielen v BIBIANE, ale po celom Slovensku a aj v zahraničí. Pripravujeme každoročne slávnostné odovzdávanie cien. Ďalej celoštátnu súťaž **Najkrajšie a najlepšie detské knihy jari, leta, jesene a zimy na Slovensku**. Do tejto súťaže získavame každý štvrtý rok od vydavateľov najhorúcejšie novinky a za rok sa ich zúčastní okolo 80 – 100 titulov, ktoré prezentujeme po Slovensku formou výstavy. Pripravujeme slávnostné odovzdávanie cien.

- Celoslovenský seminár hodnotiaci literárnu, ilustračnú a dramatickú tvorbu pre deti, ktorý pripravujeme vždy na jar. Pozvaní sú naň odborníci, autori, ilustrátori, vysokoškolskí

pedagógovia a študenti. Hodnotí sa na ňom pôvodná knižná produkcia, ale aj dramatická tvorba pre deti a mládež, rozhlasové, televízne, divadelné a filmové diela venované detskému divákovi.

- BIBIANA vydáva **revue o umení pre deti a mládež BIBIANA** 4x do roka v rozsahu 70 strán a píše do nej ako odborní pracovníci BIBIANY, tak aj literárni a výtvarní teoretici, novinári a ďalší odborníci.

- Každý rok pripravujeme celoslovenské trojdňové podujatie **Dni detskej knihy** vždy inom regióne Slovenska. Počas tohto podujatia sa stretávajú tvorcovia s detskými čitateľmi, organizujeme výstavy kníh a ilustrácií, pre pedagógov a knihovníkov z celého Slovenska sa koná pravidelne seminár na aktuálnu tému. Stalo sa už pravidlom, že osobitná pozornosť sa v rámci Dní venuje programom pre postihnuté deti.

- Samostatnou kapitolou činnosti je **udelenie národných cien** za detskú literatúru **Cena Ľudovíta Fullu** a cena **Trojruža**, ceny za popularizáciu slovenskej detskej literatúry v zahraničí **Plaketa Ľudmily Podjavorinskej**. Okrem toho navrhujeme za Slovenskú republiku tvorcov na **Cenu H. CH. Andersena**, **Čestnú listinu IBBY** a **Cenu A. Lindgrenovej**. To predstavuje v súčinnosti nielen výber adeptov, ale aj celkom praktické činnosti, ako je spracovanie kompletnej odbornej dokumentácie o tvorbe jednotlivých autorov, sústredenie potrebného počtu jednotlivých exemplárov kníh, výber a zvolanie odbornej poroty a v prípade návrhov na medzinárodné ceny aj mnohostranové preklady do cudzích jazykov. Tieto renomované ocenenia sa vždy slávnostne odovzdávajú.

- Súčasťou BIBIANY je aj činnosť Slovenskej sekcie IBBY, ktorá je zameraná na práce s detskou knihou.

- **O výstavnej činnosti v BIBIANE** by bolo náročné dopodrobna hovoriť, je to najnáročnejšia a každodenná práca inštitúcie. Máme 4 výstavné priestory, v ktorých sa expozície vymieňajú. V BIBIANE vzniká množstvo veľkých náročných interaktívnych výstav, množstvo menších, čo do rozsahu, ale nie náročnosti spracovania. Sú to i knižné a ilustračné výstavy, atď.

- Ako súčasť veľkých interaktívnych titulov pripravujeme **tvorivé dielne** a tie sa konajú počas týždňa a aj v sobotu a nedeľu.

- Vznikajú pôvodné **dramatické programy**, divadlá v rámci rôznych tematických cyklov (rozprávky národnostných menších Takí sme, Európske rozprávky a pod.)

- Pripravujeme podujatia na rozličné **celospoločensky dôležité témy** ako sú práva detí, integrácia postihnutých detí, boj proti diskriminácii, proti rasizmu a xenofóbii, ale aj trvalo udržateľný život a environmentálne prístupy k životu, atď. A to všetko musí byť pripravené s využitím umeleckých postupov a na takej úrovni, aby boli pochopiteľné aj pre malých návštevníkov, ktorí prichádzajú z materských a základných škôl, alebo naopak študentov stredných a vysokých odborných škôl.

- Ďalšou oblasťou pôsobenia BIBIANY je **výstavná činnosť po celom svete** od Japonska po Kanadu, od Južnej Afriky po Island, **účasť na medzinárodných knižných veľtrhoch, medzinárodných divadelných festivaloch, medzinárodných filmových festivaloch, na medzinárodných projektoch významných svetových centier detskej knihy** a pod.

- Ku všetkým veľkým podujatiam odborní pracovníci BIBIANY pripravujú **katalógy, zborníky, k výstavám sprievodcov, vznikajú plagáty, programové bulletiny, pripravujú tlačové besedy, vystupujú v médiách**, atď.

- Samostatnou kapitolou činnosti BIBIANY je **práca Centra informatiky, dokumentácie a knižnice** a s ňou súvisiaci projekt, ktorý v súčasnosti naplňame, nazvaný **Digitálna BIBIANA**, prostredníctvom ktorého sa všetky zbierky, fondy, obrazové informácie dostanú cez internet k používateľom na celom svete.

4.1. Tabuľkový prehľad nákladov jednotlivých stredísk BIBIANY:

BIENÁLE ILUSTRÁCIÍ BRATISLAVA

Priame náklady	Nepriame náklady	Náklady spolu	Mzdové náklady	Odprac. hodiny	Počet zamestnan.	Zdroj Financ.
		203 801	10 798	10 798	6,5	111

BIENÁLE ANIMÁCIE BRATISLAVA

Priame náklady	Nepriame náklady	Náklady spolu	Mzdové náklady	Odprac. hodiny	Počet zamestnan.	Zdroj Financ.
		216 537	64 534	9 968	6	111

VÝSTANÁ A PROPAGAČNÁ ČINNOSŤ

Priame náklady	Nepriame náklady	Náklady spolu	Mzdové náklady	Odprac. hodiny	Počet zamestnan.	Zdroj Financ.
		464 008	161 335	24 919	15	111

INFORMAČNÁ A KNIŽNIČNÁ ČINNOSŤ

Priame náklady	Nepriame náklady	Náklady spolu	Mzdové náklady	Odprac. hodiny	Počet zamestnan.	Zdroj Financ.
		50 525	37 645	5 814	3,5	111

KNIŽNÁ KULTÚRA A SLOVENSKÁ SEKCIA IBBY

Priame náklady	Nepriame náklady	Náklady spolu	Mzdové náklady	Odprac. hodiny	Počet zamestnan.	Zdroj Financ.
		96 258	10 757	1 662	1	111

4.2. ZHODNOTENIE JEDNOTLIVÝCH ČINNOSTÍ



ČINNOSŤ SEKRETARIÁTU BIB

BIENÁLE ILUSTRÁCIÍ BRATISLAVA 2011

Bienále ilustrácií Bratislava, prestížna medzinárodná súťažná prehliadka originálov ilustrácií detských kníh je podujatie s dlhoročnou tradíciou, je to podujatie vyzreté, vyprofilované, so svojim osobitným charakterom a vlastnou filozofiou. Napriek dlhoročnej tradícii je istým spôsobom paradoxne mladé. Prináša každé dva roky nové podnety, štýly, techniky, obsahové, ale predovšetkým formálne podoby ilustrácie ako takej. BIB v súlade s rozhodnutiami a cieľmi UNESCO a jeho asociovanými medzinárodnými organizáciami, zvlášť v spolupráci s národnými sekciami Medzinárodnej únie pre detskú knihu – IBBY (International Board on Books for Young People, UNESCO), vytvára podmienky pre ohodnotenie svetovej ilustračnej tvorby pre deti a takto podporuje všestranný rozvoj tohto druhu umenia.

Sekretariát BIB (S BIB) pripravil kompletne organizačne i odborne medzinárodnú súťažnú prehliadku originálov ilustrácií detských kníh - **23. ročník Bienále ilustrácií Bratislava (BIB) 2011**, ktorého slávnostné otvorenie sa konalo 2. septembra 2011 v historickej budove Slovenského národného divadla v Bratislave. Súťažná časť BIB, ako aj ďalšie reprezentatívne výstavy, boli prezentované v Dome umenia na Nám. SNP 12.

BIB je vždy sprevádzané i autorskými výstavami, ktoré svojou dôslednou selekciou dospievajú k reprezentatívnej vzorke toho najlepšieho z tvorby jednotlivých autorov. BIB sa rozrastá za brány a rámec Domu umenia počas jeho dvojmesačného trvania a predstavuje sa tiež v jednotlivých zahraničných inštitútoch v Bratislave, ktoré prezentujú ilustračnú tvorbu svojich krajín. Neodmysliteľnou súčasťou BIB je Medzinárodné sympóziu i ďalší významný fenomén, akým je pracovný seminár UNESCO-BIB workshop Albína Brunovského pre mladých ilustrátorov. Z napísaného vyplýva aj šírka aktivít, ktoré museli pracovníci Sekretariátu BIB v roku 2012 kontaktačne, odborne a organizačne realizovať.

Do komplexných príprav boli zaangažovaní všetci pracovníci BIBIANY. Organizácia tohto svetoznámeho podujatia predstavuje množstvo prelínajúcich sa a navzájom súvisiacich činností - prípravu samotnej súťažnej časti BIB, prípravu sprievodných výstav BIB v strednej sále Domu umenia, výstavu držiteľa ceny Grand Prix BIB 2009 – J. A. Tássiess Penellu, výstavu držiteľov Cien H. CH. Andersena za rok 2010 – Jutty Bauerovej z Nemecka za ilustračnú tvorbu a Davida Almonda z Veľkej Británie za literatúru. Okrem toho sme predstavili tvorbu významného slovenského ilustrátora Karola Ondreičku a vybranú kolekciu originálov ilustrácií, ktoré vznikli na BIB-UNESCO Workshopoch Albína Brunovského od roku 1983. Celkovo pozvaní autori na tomto workshope vytvorili v priebehu 13. ročníkov viac ako 300 originálov ilustrácií, z ktorých aspoň časť sme v tejto forme prvý raz predstavili širšej verejnosti.

Všetky tieto výstavy, vrátane samotnej súťažnej výstavy BIB 2011, sme s autormi a organizátormi písomne aj verbálne predrokovali, dohodli na osobných rokovaníach a pripravili na realizáciu po odbornej, organizačnej i technickej stránke.

K príprave patrili aj tvorivé dielne pre deti, ktoré sme zorganizovali v apríli (27. 4. 2011) pod názvom *Ako čítať ilustráciu*. Vznikli na motívy ilustrácií Petra Uchnára z knihy Peter Pan. V priebehu bienále sa potom uskutočnili výtvarné dielne, na ktorých deti namaľovali ilustrácie inšpirované vytvorenými textami z aprílových dielní.



Beseda s ilustrátorom Petrom Uchnárom a spisovateľom Petrom Karpinským



Beseda s ilustrátorkou Danielou Olejníkovou

V júni Sekretariát BIB pripravil nominačnú výstavu slovenských ilustrátorov na BIB 2011 pod názvom *Súčasná slovenská ilustrácia pre deti*, na ktorú sa prihlásilo 30 ilustrátorov. Z nich bolo vybraných 15 a tí reprezentovali Slovensko na BIB 2011: *Zuzana Bočková-Bruncková, Peter Čisárik, Maja Dusíková, Katarína Ilkovičová, Martin Kellenberger, Jana Kiselová-Siteková, Tomáš Klepoch, Fero Lipták, Juraj Martiška, Matúš Maťátko, Svetozár Mydlo, Daniela Olejníková, Ľuba Suchalová, Peter Uchnár, Dávid Ursiny*.

Okrem výstav v Dome umenia Sekretariát BIB v spolupráci so zahraničnými kultúrnymi strediskami v Bratislave pripravil do sprievodného programu bienále ďalšie ilustrátorské výstavy. Boli medzi nimi Bulharský kultúrny inštitút, Poľský inštitút, Kultúrny inštitút Maďarskej republiky. Už tradične sa uskutočnila aj sprievodná výstava v Galérii Typo&Ars vo Vajnoroch a priamo v BIBIANE, medzinárodnom dome umenia pre deti, sme pripravili výstavu nazvanú *Z depozitára*. Vystaviť tieto originály sme sa rozhodli aj preto, že za 44 rokov trvania Bienále ilustrácií Bratislava sa v jeho depozitári nazbieralo stovky originálov ilustrácií od renomovaných domácich aj zahraničných autorov, ktorí sa ho za toto dlhé obdobie zúčastnili. Mnohí z nich získali na Bienále ilustrácií Bratislava aj ocenenia – či už Grand Prix, Zlaté jablká alebo Plakety BIB. Celkovo ide o 51 ilustrátorov z 22 krajín, ktorí sú v depozitári zastúpení.

SPRIEVODNÉ VÝSTAVY A PODUJATIA BIB 2011

- **30. 8. 2011** - výstava Spolku maďarských ilustrátorov *30 nových ilustrácií* v Kultúrnom inštitúte Maďarskej republiky v Bratislave (do 30. 9. 2011).
- **31. 8. 2011** - výstava *Z depozitára* v BIBIANE, medzinárodnom dome umenia pre deti v Galérii (do 26. 10. 2011).
- **31. 8. 2011** - výstava *Olga Siemaszko: Ilustrácie* v Poľskom inštitúte v Bratislave (do 30. 9. 2011)
- **2. 9. 2011** - *Krst známky BIB 2011* v spolupráci s POFIS a Slovenskou poštou, a.s. v historickej budove SND.



Riaditeľ POFIS Martin Vančo pokrstil novú známku BIB 2011

- **2. 9. 2011** - Vernisáž výstavy ***Báječné príbehy z celého sveta***, ktorú tvorí výber ocenených ilustrácií BIB z rokov 1967-2009, v umeleckej galérii strediska Fields, Kodaň, Dánsko. Zabezpečili sme, aby mohli výstavu v priebehu niekoľkých doplniť o víťazov BIB 2011 (do 6. 11. 2011).
- **3. 9. 2011** - výstava ***Martin Kellenberger - Mágia ilustrácie*** v Galérii TYPO&ARS, Bratislava -Vajnory (do 20. 11. 2011).
- **3. 9. 2011** - výstava ***Iassen Ghiuselev – Ilustrácie*** v Bulharskom kultúrnom inštitúte (do 2.10. 2011)
- **8. 9. - Illustration Mode 2011** v Galérii Médium na Hviezdoslavovom nám. Výstava diel študentov a absolventov ateliéru voľnej grafiky a knižnej ilustrácie prof. Dušana Kállaya (do 2. 10. 2011)
- **8. 9. 2011** - výstava ***Miroslav Cipár - Pamäť čiary*** v Galérii Z na Ventúrskej (do 5. 10. 2011)
- **14. 9. 2011** - výstavy ***Slovinská literatúra pre deti a mládež 2010- 2011*** v priestoroch Veľvyslanectva Slovenskej republiky na Ventúrskej (do 5.10. 2011)

Potenciálnych partnerov, ktorí by sa zúčastnili na BIB, sme oslovovali aj na našich zahraničných pracovných cestách. Na zahraničnej pracovnej ceste na **Medzinárodnom knižnom veľtrhu v Bologni** sme sa okrem výstavnej činnosti zaoberali aj oslovovaním potenciálnych partnerov na BIB 2011, či už ilustrátorov alebo jednotlivých sekcií IBBY (International Board on Books for Young People). Informovali sme ich o aktivitách BIB, mali sme pripravený štatút na 23. ročník BIB a informácie o možnosti prihlásenia sa naň. V rámci veľtrhu sme zorganizovali pre partnerov stretnutie v našom stánku, kde sme prebrali možnosti ďalšej spolupráce. Okrem toho sme aktívne vyhľadávali kontakty s ilustrátormi a krajinami, ktoré sa dlho nezúčastňovali alebo vôbec nezúčastnili na BIB, aby sme s nimi prehodnotili možnosť ich prípadnej účasti na nasledujúcom ročníku BIB 2011. Takisto sme boli na slávnostnom vyhlásení držiteľov Ceny H. Ch. Andersena za literatúru a ilustráciu, ktorých diela sme potom na jeseň prezentovali na BIB 2011.

Na zahraničnej služobnej ceste na Medzinárodnom knižnom veľtrhu **Svět knihy v Prahe** sme verejnosti i odborníkom predstavili výstavu ***Slovenskí ilustrátori ocenení na BIB 1967-2009***. Naše výstavy sú tradične súčasťou programu medzinárodného veľtrhu a propagujú Bienále ilustrácií Bratislava. Okrem toho sme tu vyhľadávali kontakty na krajiny, ktoré sa na BIB

nezúčastnili – napr. Saudskú Arábiu, ktorá bola v tomto roku čestným hosťom pražského veľtrhu.

Výstavy v **Bulharsku** sme realizovali v spolupráci s Bulharským kultúrnym inštitútom v Bratislave a okrem Sofie boli prezentované vo Varne, a potom v spolupráci so slovenským veľvyslanectvom v **Rumunsku** vo viacerých rumunských mestách.

Tiež sme sa zaoberali prípravami ďalších sprievodných aktivít BIB: prípravou zasadnutia **Medzinárodnej poroty BIB** (29. 8. - 31. 9. 2011), zasadnutia **Medzinárodného komitétu BIB** (2. 9. 2011) a neodmysliteľným **Medzinárodným sympóziom BIB** (3. 9. - 4. 9. 2011).



Medzinárodné sympóziu BIB 2011

Témou sympózia bola *Ilustrácia vo svete nových médií*. Na sympóziu, ktoré viedla Mgr. Viera Anoškinová, sa zúčastnilo 12 prednášajúcich: Kirsten Bystrup z Dánska, Yun-Deok Kwon z Južnej Kórei, Janine Despinette z Francúzska, Renáta Fučíková z Českej republiky, Fanuel Hanán Díaz z Venezuely, Koraljka Jurčec Kos z Chorvátska, Steffen Larsen z Dánska, Andrej Švec zo Slovenska, Sahar Tarhandeh z Iránu, Michal Tokár zo Slovenska, Manuela Vladić-Maštruko z Chorvátska a Anita Wincencjusz-Patyna z Poľska. Po skončení BIB 2011 sme pripravili tak, ako po každom ročníku, zborník z tohto sympózia s obrazovou prílohou v slovensko-anglickej mutácii.

13. ročník Medzinárodného pracovného semináru BIB-UNESCO Workshop Albína Brunovského sa konal bezprostredne po skončení sympózia a trval týždeň (4. 9. - 9. 9. 2011) v kaštieli v Mojmírovciach pri Nitre. Vedenia workshopu sa ujal významný slovenský ilustrátor Peter Uchnár. Téma workshopu znela: *Ilustrácie do kuchárskej knihy pre fantastické bytosti*. Na workshope sa zúčastnilo 10 mladých ilustrátorov z 8 krajín – Indonézia, Irán, Argentína, Kolumbia, Srbsko, Peru, Ukrajina, Sýria. Vzniklo na ňom viac ako 30 originálov, ktoré sme prezentovali na **výstave priamo v Mojmírovciach** a ostanú v depozitári Sekretariátu BIB.



BIB-UNESCO workshop Albína Brunovského

BIBIANA pripravila sprievodný program pre deti počas celého trvania BIB.



Tvorivé dielne

Slávnostné otvorenie BIB sa uskutočnilo 2. 9. 2011 v historickej budove SND a autorkou scenára programu bola tento rok Patrícia Jarjabková.



Slávnostné otvorenie a preberanie cien BIB 2011



Novinkou tohto ročníka bolo uvedenie **11. ročníka Medzinárodnej prehliadky alternatívnych a bábkových divadiel pre deti *Hráme pre Vás*** priamo v Dome umenia v čase konania bienále.

V spolupráci s časopisom FIFIK sme vypísali súťaž na vizuál Ceny Detskej poroty. Víťazkou sa stala Katarína Marušicová zo Svätého Jura, ktorá sa automaticky stala členkou Detskej poroty.

Ďalšou novinkou tohto ročníka bolo, že **Detská porota** zasadla v rovnakom termíne ako Medzinárodná porota a **Cena detského diváka** sa odovzdávala na slávnostnom otvorení BIB v historickej budove SND 2. septembra 2011.



Pred samotným otvorením zasadala Medzinárodná porota, ktorá rozdelila prestížne ceny BIB jednotlivým autorom. Porota udelila:

Grand Prix BIB, päť Zlatých jablák BIB, päť Plakiet BIB a Čestné uznania BIB vydavateľstvám za mimoriadny vydavateľský počin. V tomto roku mala **Medzinárodná porota desať členov**, a bolo v nej zastúpených päť aktívnych ilustrátorov - *Iwona Chmielewska* z Poľska, *Marek Ormandík* zo Slovenska, *Nikolaj Popov* z Ruska, *J. A. Tássies Penella* (držiteľ Grand Prix BIB 2009) zo Španielska a *Helle Vibeke Jensen* z Dánska. Ďalších päť členov poroty tvorili odborníci na knižnú kultúru, historici a teoretici umenia, ako aj knihovníci. Boli nimi *Murti Bunanta* z Indonézie, ktorá bola zároveň predsedníčkou Medzinárodnej poroty, *Fanuel Hanán Díaz* z Venezuely, *Roberta Chinni* z Talianska, *Peter Schneck* z Rakúska a *Truusje Vrooland-Lob* z Holandska. Pri výbere členov Medzinárodnej poroty Výkonný výbor BIB vždy dbá na to, aby boli v porote zastúpené rôzne krajiny, kontinenty a kultúry. Je to preto, lebo chápanie ilustrácie, estetické hľadisko a spôsob nazerania na ilustráciu pre deti a mládež je v každej kultúre iný. Táto rôznosť videnia ilustrácie robí prácu poroty veľmi zložitou, najmä keď si uvedomíme, že v priebehu štyroch dní hodnotí tvorbu **356 ilustrátorov zo 44 krajín, 2381 ilustrácií zo 458 kníh**. Na 23. ročníku BIB sa zúčastnilo o sedem krajín viac ako na predchádzajúcom ročníku, čo je dôkazom toho, že Bienále je najvýznamnejším svetovým podujatím v oblasti ilustračnej tvorby pre deti a mládež.

Po náročných diskusiách sa porota zhodla na jedenástich menách ocenených ilustrátorov a udelila dve **ČESTNÉ UZNANIA VYDAVATEĽSTVÁM** za mimoriadny vydavateľský počin – uznanie porota udelila udelené vydavateľstvu **CIDCLI z Mexika** za knihu *Gatimañas* a vydavateľstvu **Naučalna knyga-Bogdan z Ukrajiny** za knihu: *Rukavička*.

PLAKETY BIB boli udelené piatim ilustrátorom – **Maritovi Tornqvistovi z Holandska** za ilustrácie ku knihe *Wat niemand had verwacht*, **Jochenovi Stuhmannovi z Nemecka** za ilustrácie ku knihe *Nikodemus und das Mäusewunder*, **Ibanovi Barrenetxeaovi zo Španielska** za ilustrácie ku knihe *Bombástica Naturalis*, **Valerii Losaovej zo Švajčiarska** za ilustrácie ku knihe *Sapore Italiano* a **Simoneovi Reaovi z Talianska** za ilustrácie ku knihe *Esopo favole*.

ZLATÉ JABLKÁ získali - **Tomáš Klepoch zo Slovenska** za ilustrácie v knihe *Ako som sa stal mudrcom*, **Jooyun Yooovej z Južnej Kórei** za ilustrácie ku knihe *Un nal. Borim*, **Rashin Kheyriehovej z Iránu** za ilustrácie k dvom knihám – *Agar man Shahrदार boodam* a *The Waves brought the Bottle to the Shore*, **Wouter van Reekovi z Holandska** za ilustrácie ku knihe *Keepvogel en kijkvogel in het spoor van mondrian* a **Janike Coatovej z Francúzska** za ilustrácie ku knihám *Mon Hippopotame* a *La Surprise*.

Najvyššie ocenenie **GRAND PRIX BIB** získala ilustrátorka **Eunyoung Choová z Južnej Kórei** za ilustrácie ku knihe *Dal, Riu, Toto*. Ako sa zhodla Medzinárodná porota, autorka vo svojich ilustráciách dokáže sviežo a expresívne rozprávať krehký detský príbeh. Odvážnym

spôsobom uplatňuje rôzne výtvarné prístupy s cieľom vtiahnuť čitateľa priamo do deja. Prekvapivé usporiadanie strán, kontrast hutného maliarskeho výrazu s jemnou až detinskou kresbou, ale aj súžitie dramatickosti a humoru, stretávajúci sa na stránkach tejto knihy, z nej robia jedinečný umelecký artefakt. Koncentrovaný, ale pri tom nespútaný výkon kresliarky dopraje vnímateľovi výnimočne strhujúci zážitok.

Detská porota zasadala v rovnakom čase ako Medzinárodná porota, a tak mala možnosť svoje rozhodnutie priamo konfrontovať s rozhodnutím profesionálov. Ani tento rok sa názor porôt nezhodol.



THE JURY DECIDED TO GIVE THE PRIZE OF CHILDREN JURY TO: Ayano Imai, Japan
CENA DETSKEJ POROTY Ayano Imai z Japonska

CENU DETSKEJ POROTY získala **Ayano Imaiová z Japonska** za ilustrácie ku knihe *Puss & Boots*. Prečo podľa predsedníčky detskej poroty *Kataríny Marušicovej* cenu získala práve táto autorka? Jej vyjadrenie bolo jednoznačné: „V jednoduchosti obrázku sa ukrýva jeho tajomstvo a krása. Víťazný obrázok nás zaujal svojou farebnosťou a kompozíciou.“

Po skončení BIB sme vydali brožúru *Ilustrátori ocenení na BIB 2011, BIB-UNESCO Workshop A. Brunovského 2011* v slovensko-anglickej mutácii, pohľadnice ocenených ilustrácií a plagáty. Tieto materiály budeme používať na našich propagačných výstavách na Slovensku aj v zahraničí.

Od novembra sa Sekretariát BIB venoval predovšetkým vráteniu originálov ilustrácií a príprave výstav na rok 2012.

Okrem uvedených činností súvisiacich s prípravou BIB 2011 pripravil Sekretariát BIB množstvo propagačných domácich a zahraničných výstav, ktoré vychádzajú z realizácie a výsledkov BIB, sú založené na prezentácii originálov ilustrácií, reprodukcii originálov ilustrácií a prezentované na základe bohatých kontaktov a stálych i priebežných požiadaviek zahraničných partnerov.

V roku 2011 Sekretariát BIB realizoval propagačné výstavy na Slovensku:

ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2009

Táto výstava bola prezentovaná v troch mestách: Miestna knižnica Petržalka, Bratislava (26. 1. – 28. 2. 2011), Kysucká galéria, kaštieľ v Oščadnici (26. 4. – 29. 6. 2011), Mestské kultúrne stredisko, Dolný Kubín (3. 5. – 3. 6. 2011), Staromestská knižnica, Záhrebská, Bratislava (2. 6. – 30. 6. 2011).

SLOVENSKÍ ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 1967-2009

Výstavu sme prezentovali v piatich mestách: Regionálne kultúrne stredisko v Prievidzi (18. 2. – 31. 3. 2011), Múzeum Janka Kráľa v Liptovskom Mikuláši (23. 2. – 20. 4. 2011), Miestna knižnica Petržalka, Bratislava (10. 5. – 30. 6. 2011), Kultúrne a turistické centrum v Bardejove - Poľsko-slovenský dom (17. 5. – 30. 6. 2011), Záhorské múzeum v Skalici, (2. 12. 2011 – 31. 1. 2012).

GRAND PRIX BIB 1967-2009

Táto výstava bola prezentovaná na ôsmich miestach: Múzeum knižnej kultúry, Trnava (do 9.1.2011), Liptovská galéria v Ružomberku (10. 1. – 15. 2. 2011), Žitnoostrovské múzeum v Dunajskej Strede (13. 1. – 12. 2. 2011), Krajská knižnica E. Štúra vo Zvolene (14. 1. – 28. 2. 2011), Vlastivedné múzeum v Galante (14. 2. – 10. 4. 2011), Múzeum Janka Kráľa v Liptovskom Mikuláši (23. 2. – 20. 4. 2011), Kysucká galéria, kaštieľ v Oščadnici (26. 4. – 29. 6. 2011), Mestské kultúrne stredisko, Dolný Kubín (3. 5. – 3. 6. 2011), Kultúrne a turistické centrum v Bardejove - Poľsko-slovenský dom (17. 5. – 30. 6. 2011), Mestská knižnica Jána Johanidesa v Šali (1. 6. – 30. 6. 2011).

SÚČASNÁ SLOVENSKÁ ILUSTRÁCIA DETSKÝCH KNÍH,

Nominačná výstava na BIB 2011, Galéria BIB, BIBIANA, (2. 6. – 10. 7. 2011)

BIB 2011

Súťažná prehliadka originálov ilustrácií - Dom umenia, Nám. SNP (2. 9. - 26. 10. 2011)

DAVID ALMOND

Držiteľ Ceny H. Ch. Andersena za literatúru - Dom umenia, Nám. SNP (2. 9. - 26. 10. 2011)

JUTTA BAUER

Držiteľka Ceny H. Ch. Andersena za ilustráciu - Dom umenia, Nám. SNP (2.9.-26.10. 2011)

KAROL ONDREIČKA

Dom umenia, Nám. SNP (2. 9. - 26. 10. 2011)

BIB-UNESCO WORKSHOP ALBÍNA BRUNOVSKÉHO 1987-2009

Výber ilustrácií - Dom umenia, Nám. SNP (2. 9. - 26. 10. 2011)

JOSEP ANTONI TÁSSIES PENELLA

Držiteľ ceny GRAND PRIX BIB 2009 - Dom umenia, Nám. SNP (2. 9. - 26. 10. 2011)

Z DEPOZITÁRA

Výstava originálov ilustrácií z depozitára sekretariátu BIB - BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti. (2.9. – 26. 10. 2011)

ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2011

Výstava bola prezentovaná na štyroch miestach: Miestna knižnica Petržalka, (20. 10. – 31. 11. 2011), 19. medzinárodný knižný veľtrh Bibliotéka v Bratislava, (3. 11. 2011 – 6. 11. 2011), Kultúrne centrum v Banskej Štiavnici, (1. 12. 2011 – 1. 3. 2012), Záhorské múzeum v Skalici, (2. 12. 2011 – 31. 1. 2012)

V zahraničí sa uskutočnili výstavy:

ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 2009

Výstava bola prezentovaná na piatich miestach: Knižnica Beskydska, Bielsku-Biala, Poľsko (3. 1. – 31. 1. 2011), Knižný veľtrh, Bologna, Taliansko (27. 3. – 31. 3. 2011), Zväz maliarov, Sofia, Bulharsko (6. 4. – 25. 4. 2011), Múzeum Vladislava Varnenčika, Varna, Bulharsko (7. 7. – 31. 8. 2011), Knižnica ASTRA, Sibiu, Rumunsko (3. 10. – 31. 10. 2011).

SLOVENSKÍ ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 1967 - 2009

Prezentovali sme ju v šiestich mestách: Mestská knižnica, Provoo, Fínsko (10. 1. – 4. 2. 2011), Zväz maliarov, Sofia, Bulharsko (6. 4. – 25. 4. 2011), Knižný veľtrh Svět knihy, Praha, Česká republika (12. 5. – 15. 5. 2011), Slovenský inštitút, Budapešť, Maďarsko (16. 6. – 31. 7. 2011), Múzeum Vladislava Varnenčika, Varna, Bulharsko (7. 7. – 31. 8. 2011), Knižnica ASTRA, Sibiu, Rumunsko, (3. 10. – 31. 10), Národné divadlo operety Iona Daciana, Bukurešť, Rumunsko v rámci hudobného festivalu Život je krásny (3. 11. – 25. 11. 2011).

GRAND PRIX BIB 1967 - 2009

Táto výstava bola prezentovaná na štyroch miestach: Zväz maliarov, Sofia, Bulharsko (6. 4. – 25. 4. 2011), Múzeum Vladislava Varnenčika, Varna, Bulharsko (7. 7. – 31. 8. 2011), Sala Tinerimea, Bukurešť, Rumunsko (3. 10. – 9. 10. 2011), Kultúrne centrum, Kluž, Rumunsko, (12. 10. – 25. 10. 2011).

BULHARSKÍ ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 1967 - 2009

Výstavu sme pripravili špeciálne pre bulharských partnerov a bola prezentovaná v priestoroch Zväzu maliarov, Sofia, Bulharsko (6. 4.– 25. 4. 2011), Múzeum Vladislava Varnenčika, Varna, Bulharsko (7. 7. – 31.8.2011).

BIB - JAPAN 2010 - 2011

Iida City Museum, Iida, Japonsko (12. 3. – 17. 4. 2011), Ashikaga City Art Museum, Ashikaga, Japonsko (23. 4. – 26. 6. 2011), Urawa City Museum of Art, Urawa, Japonsko (9. 7 – 4. 9. 2011).



FORUNDERLIGE FORTÆLLINGER FRA HELE VERDEN -

Báječné príbehy z celého sveta, ilustrácie ocenené na BIB 1967-2009, výstavná sála Fields, Kodaň, Dánsko (2. 9 – 6. 11. 2011).

Celkovo sme v roku 2011 realizovali okrem 2 výstav v BIBIANE 37 výstav na Slovensku a 22 v zahraničí.

Na rok 2012 máme rozpracovaných viacero projektov výstav na Slovensku i v zahraničí. Okrem iného na Medzinárodnom knižnom veľtrhu v Bologni a v Prahe, v National Czech & Slovak Museum & Library v štáte Iowa, USA, v Slovinsku, na kongrese IBBY v Londýne a inde.

ČINNOSŤ SEKRETARIÁTU BAB



BIENÁLE ANIMÁCIE BRATISLAVA



Sekretariát Bienále animácie Bratislava (S BAB) nadviazal v roku 2011 na aktívnu spoluprácu s partnerskými festivalmi a kultúrnymi inštitútmi, otvoril novú kapitolu tvorivých dielní s animovaným filmom v BIBIANE, ktoré boli pokračovaním programovej sekcie *Pod'te sa hrať s filmom* z BAB 2008 a BAB 2010. S BAB pokračoval aj v premietaní kolekcie animovaných filmov *Animačný expres 2* v mimobratislavských regiónoch (Piešťany, Prievidza). V minulom roku sme tiež uviedli víťazné filmy z X. ročníka festivalu BAB a putovnú výstavu režiséra a výtvarníka J. J. Prunésa (Francúzsko) v Skalici. V rámci Mesiaca česko-slovenskej kultúrnej vzájomnosti sme v spolupráci s Národným filmovým archívom v Prahe pripravili pásмо programov, ktoré bolo prezentované v Prahe a Bratislave. Počas celého roka sa Sekretariát BAB venoval príprave programovej náplne XI. ročníka festivalu Bienále animácie Bratislava 2012.

Na medzinárodnom festivale Anifest v Tepliciach (Česká republika) a v Kecskeméte (Maďarsko) sme uviedli výberovú kolekciu animovaných filmov *Animačný expres 2 – Mladí slovenskí tvorcovia deťom* ako voľné pokračovanie kolekcie *Slovenský animačný expres po veľkých svetových metropolách*, ktorá od jesene 2007 absolvovala úspešnú kultúrnu misiu v ôsmich európskych mestách. V Slovenskom inštitúte v Budapešti uviedol BAB netradičný program - premietanie víťazných filmov BAB 2010 a stretnutie s čerstvým nositeľom najvyššieho ocenenia BAB 2010, významným maďarským tvorcom Marcellom Jankovicsom.

Sekretariát BAB spolupracoval s partnerskými festivalmi - Anifest v Tepliciach (Česká republika), MFF v Annecy (Francúzsko), KAFF Kecskemét (Maďarsko), MFF v Zlíne (Česká republika), MFF pre deti a mládež Alekino! v Poznani (Poľsko). Rovnako začal spolupracovať s neziskovou organizáciou Animánia v Plzni (Česká republika), ktorá usporiadala medzinárodné stretnutie a 6. ročník festivalu filmov, vytvorených deťmi.

I. FESTIVALY:

1. MFF ANIFEST – TEPLICE (Česká republika)

V dňoch 28. 4.-1. 5. 2011 absolvovali zástupcovia BAB a BIBIANY služobnú cestu na X. ročník Medzinárodného festivalu animovaných filmov v Tepliciach. Zúčastnili sa festivalových premietaní a všetkých inšpiratívnych podujatí. Napríklad na Višegrádskom fóre, ktoré sa zaoberá distribúciou, predajom a šírením animovaných filmov, na reprezentatívnej prehliadke českej animovanej tvorby, profilovej prehliadke režisérov J. Quinnovej, M. Pavlátovej, na prezentácii ateliérov animovaného filmu, vytvoreného deťmi, na prípadových štúdiách trikových filmov, atď.)

Nadviazali sme aj kľúčové kontakty, ktoré rozšíria galériu odborníkov, tvorcov i porotcov na XI. ročníku nášho festivalu. Išlo predovšetkým o osobné stretnutia s významnými českými, ruskými, poľskými, maďarskými, britskými, talianskymi a japonskými tvorcami a pedagógmi vysokých škôl, a tiež o prezentáciu Bienále animácie Bratislava.

Na Anifeste BAB uviedol kolekciu animovaných filmov *Animačný expres 2 - Mladí slovenskí tvorcovia deťom*. Podujatie sa konalo v Malej sále Krušnohorského divadla a zúčastnili sa na ňom nielen festivaloví hostia, ale predovšetkým verejnosť, deti i dospelí.

2. MFF ZLÍN (Medzinárodný festival filmov pre deti a mládež, Česká republika)

V dňoch 31. 5. – 1. 6. sme sa zúčastnili na 51. ročníku Medzinárodného festivalu filmov pre deti a mládež. Toto podujatie patrí k najstarším filmovým festivalom v oblasti tvorby pre deti. Tento rok uviedli 244 snímok zo 44 krajín. Rokovania s vedením festivalu sú príslušom

d'alšej spolupráce, vrátane ďalšieho cyklu animovaných filmov, ktorý pripravujeme zo zdrojov Zlínskeho štúdia.

Aj keď zlínsky festival je orientovaný viac na hranú tvorbu pre deti, nové animované filmy v súťažnej sekcii budú obohatením súťaže BAB 2012. Rovnako bola zaujímavá aj sekcia *Kráľovstvo Walta Disneyho*, kde boli uvedené aj u nás neznáme snímky klasika animovaného filmu.

3. MFF ANNECY (Medzinárodný festival animovaných filmov, Annecy, Francúzsko)

V dňoch 5. -10. 6. 2011 sme sa zúčastnili na 51. ročníku Medzinárodného festivalu animovaných filmov v Annecy. Tento najstarší festival animácie (36. ročník, 51 rokov histórie) je významný nielen v kontexte tohto špecifického druhu filmu, ale najmä z nášho pohľadu. Predstavuje centrum, z ktorého prúdia na náš festival najnovšie filmy – tie, ktoré sú zaujímavé pre detského i dospelého diváka a tiež tituly, ovenčené víťaznými cenami. Z tohto podujatia sa tiež odvíjajú kontakty s významnými osobnosťami. Vďaka osobnému stretnutiu prijala pozvanie do Medzinárodnej poroty BAB 2010 hlavná manažérka festivalu Annecy pani Tiziana Loschi, čo podporilo nielen prestíž BAB, ale podporilo aj medzinárodnú propagáciu slovenského animovaného filmu.

V oficiálnom výbere festivalu bolo uvedených 233 filmov, z toho 181 súťažných a 42 mimosúťažných. Filmy boli uvedené v súťažných kategóriách - dlhometrážne, krátkometrážne, TV filmy, filmy na zákazku, študentské filmy, reklamy a animované klipy, nehovoriac o špecializovaných profilových prehliadkach a tematických cykloch. Hodnotila ich 12-členná medzinárodná porota, ktorá udeľuje 18 cien.

Rokovali sme s odborníkmi a dlhoročnými spolupracovníkmi, mali sme ďalšie dôležité stretnutia v súvislosti s prípravou výstavy *50 rokov festivalu Annecy*, ktorú uvedieme na BAB 2012 v spolupráci s Francúzskym inštitútom i pásmami špičkových animovaných filmov. Stretli sme sa aj s vedením Ateliéru animovaného filmu v Annecy (AAA), ktorého odborníci už viedli tvorivé dielne animovaného filmu na našom festivale, a rokovali sme o ďalšej užšej spolupráci.

4. MFF KAFF KECSKEMÉT (Medzinárodný festival animovaných filmov, Maďarsko)

V dňoch 15. - 19. 6. 2011 sa zástupcovia Sekretariátu BAB a BIBIANY zúčastnili na Medzinárodnom festivale animovaných filmov KAFF 2011 v Kecskeméte. Je to festival, ktorý predstavuje niekoľko súťažných sekcií – festival maďarskej animácie (10. ročník) a sekciu dlhometrážnej animovanej tvorby (7. ročník), sekciu TV špeciálnych filmov (2. ročník), sekciu animovaných hudobných videoklipov (1. ročník).

KAFF je dlhoročným partnerom BAB. Navzájom prezentujeme tematické celky národnej tvorby v rámci sekcie Višegrádskej kooperácie. V tomto roku sme uviedli *Slovenský animačný expres 2 : Mladí slovenskí tvorcovia deťom*. Pred projekciou sme predstavili BIBIANU, festival BAB i kontext slovenskej animovanej tvorby. Podujatie malo vysokú návštevnosť a dobrý ohlas.

Festival prebiehal v 5 kinách, vyše 500 účastníkov malo možnosť vidieť takmer 500 filmov, z toho bolo 101 súťažných snímok. Predstavil kvalitnú prehliadku svetovej animácie (napr. pásma oscarových filmov, profily tvorcov, animované dielne filmov, vytvorených deťmi, profilové prehliadky, atď.). V tohtoročných porotách zasadli hviezdy animovaného filmu - R. Servais, G. Schwizgebel, M. Ocelot, P. Tóth, T. Moore a ďalší.

Rokovali sme nielen s predstaviteľmi festivalu a dohodli pokračovanie vzájomnej spolupráce, ale aj s tvorcami a predstaviteľmi filmových spoločností, z ktorých mnohí prisľúbili účasť na našom festivale (napríklad vedenie Cinanima v Portugalsku, NFB Kanada, Holandský inštitút animovaných filmov, Filmová akadémia v Budapešti, atď.)

Sekretariát BAB mal v tomto ročníku aj odborné zastúpenie, Katarína Minichová bola členkou medzinárodnej výberovej komisie spolu s profesorkou Ritou Domonyi z Filmovej Akadémie v Budapešti a významným mladým filmovým kritikom Zoltánom Vargom.

5. MFF ALE KINO! POZNAŇ (46. ročník Medzinárodného festivalu filmov pre deti a mládež, Poľsko)

V dňoch 6. - 11. 12. 2011 sa vedúca Sekretariátu BAB zúčastnila na Medzinárodnom festivale filmov pre deti a mládež ALE KINO! v Poznani ako členka Medzinárodnej poroty, ktorá ju zvolila aj za predsedníčku.

Ako partnerský festival participuje na každom našom ročníku. Má 46-ročnú tradíciu a patrí k najstarším a najprestížnejším na svete. Tento ročník mal po prvý raz v histórii novovytvorenú súťažnú kategóriu animovaných filmov a udeľoval ceny dlhometrážnemu filmu, krátkemu filmu a zvlášť aj cenu pre film pôvodnej, poľskej produkcie.

K. Minichová pracovala ako členka 5 člennej medzinárodnej poroty (spolu s porotcami z Francúzska, Španielska a Poľska), pobyt bol mimoriadne prínosný v kontaktoch i perspektívnom výbere filmov pre festival BAB. Zúčastnila sa diskusií, poskytla rozhovory Poľskej televízii a Poľskému rozhlasu, Internetovej televízii mesta Poznaň, v ktorých hovorila okrem festivalových filmov aj o Medzinárodnom dome umenia pre deti BIBIANA, o festivale BAB i o problematike animovanej tvorby pre deti.

6. ANIMÁNIA PLZEŇ (Česká republika)

V dňoch 16. 11. – 17. 11. 2011 sa vedúca Sekretariátu BAB zúčastnila na Pracovnom medzinárodnom stretnutí neziskovej organizácie Animánia a zároveň na 6. festivale animovaných filmov, vytvorených deťmi - *Podzimní sklizeň Animánie*.

Model pôsobenia animovaných dielní na školách patrí v Českej republike medzi úspešné aktivity mediálnej výchovy. Nadviazanie spolupráce na medzinárodnej úrovni je pre festival BAB i BIBIANU prospešné aj vzhľadom na rozvoj tejto aktivity u nás.

Keďže Plzeň bude v roku 2014 Európskym mestom kultúry, spolupráca s festivalom BAB bude pokračovať.

II. PROGRAMOVÉ AKTIVITY BAB

1. Mestská knižnica mesta Piešťany



Dňa 15. 2. 2011 sa uskutočnilo podujatie v Mestskej knižnici v Piešťanoch, ktorým sa začali aktivity Sekretariátu BAB v roku 2011. Premietanie kolekcie animovaných filmov a tvorivé dielne, ktoré pripravuje BAB, mali doteraz tradíciu predovšetkým v zahraničí. *Animačný expres Bienále animácie Bratislava* tentoraz priviezol menším i väčším divákovi animované filmy, ktoré získali festivalové ocenenia a predstavil im diela, ktoré ešte nevideli. Stretli sa aj s tvorcami, ktorí im prezradili, ako ožijú obrázky i kresby.

V Mestskej knižnici sme uviedli dve pásma filmov – pre mladších školákov to bola kolekcia filmov *Legendárne slovenské animované filmy a ich tvorcovia*, pre väčších školákov kolekcia *Najlepšie filmy Bienále animácie Bratislava*. Pred oboma predstaveniami sa deťom prihovorila vedúca sekretariátu K. Minichová, ktorá uviedla filmy, porozprávala o BIBIANE a festivale BAB, predstavila zúčastnených tvorcov - profesora Františka Jurišiča, nositeľa Čestnej medaily Albína Brunovského (režiséra, animátora a pedagóga) a Evu Gubčovú, ktorá sa podieľala na tvorbe všetkých filmov a zároveň je vedúcou Ateliéru animovanej tvorby na VŠMU.

2. Regionálne kultúrne centrum Prievidza



Sekretariát BAB nadviazal na spoluprácu s BIB a na pôde Regionálneho kultúrneho centra realizoval dve aktivity. Súčasťou výstavy najlepších slovenských ilustrátorov, boli aj tvorcovia, ktorí vystavovali na X. ročníku BAB 2010 - slovenský výtvarník, ilustrátor Martin Kellenberger a francúzsky výtvarník a režisér Jean-Jacques Prunés. Výstava s názvom *Čarovný svet animácie a ilustrácie* tak predstavila nielen ilustrátorov, ale aj výtvarné návrhy k animovaným filmom a prepojila svet knihy a animovaného filmu (22. 2.-30. 3. 2011).

Druhou aktivitou boli premietania animovaných filmov – víťazných titulov X. ročníka BAB 2010, beseda a tvorivá dielňa s výtvarníkom animovaných filmov a ilustrátorom Martinom Kellenbergerom (22. 2. 2011). Zúčastnilo sa vyše tridsať detí spolu s niekoľkými pedagógmi, vznikli zaujímavé kresby, ktoré boli inšpirované premietnutými filmami, M.Kellenbergera oslovovali mnohými otázkami.

Podujatie potvrdilo potrebu prinášať do mimobratislavských regiónov takéto stretnutia s umením, ktoré si deti i pedagógovia vážia a môžu podnety rozvíjať v ďalšom výchovno-vzdelávacom procese.

3. Slovenský Inštitút v Budapešti (Maďarsko)

Dňa 20. 1. 2011 sa uskutočnilo podujatie *Stretnutie s Marcelom Jankovicsom, nositeľom Prix Klingsor z BAB 2010*, ktoré pripravil Sekretariát BAB v spolupráci so Slovenským Inštitútom v Budapešti.

Pri tejto príležitosti boli uvedené v predpremiére nielen filmy M. Jankovicsa (výber troch častí najnovšej animovanej série *Príbeh človeka*), ale aj víťazné filmy X. ročníka BAB 2010 - anglický film *Straty a nálezy* (P. Hunt) a slovenský film *Viliam* (V. Obertová), ktorý bol ocenený Prémiou literárneho fondu.

Na podujatí vystúpili nielen predstavitelia Sekretariátu BAB, ale predovšetkým režisér, výtvarník a ilustrátor M. Jankovics. Diskutoval s divákmi o svojej tvorbe, vyslovil poďakovanie festivalu BAB a zdôraznil vrúcne vzťahy medzi slovenskou a maďarskou kultúrou. Tento legendárny maďarský tvorca má "slovenské korene a tie sa odrážajú v celej jeho tvorbe...", ako zdôraznil vo svojom vystúpení.

Podujatie bolo mimoriadne úspešné, stretlo sa s pozornosťou divákov a dôstojne uviedlo oceneného tvorca festivalu BAB v medzinárodných súvislostiach.

4. Mesiac česko-slovenskej kultúrnej vzájomnosti (Ponrepo, Praha, Česká republika)

Dňa 17. 10. 2011 sa uskutočnilo podujatie, ktoré nadviazalo na dlhoročnú spoluprácu s Národným filmovým archívom v Prahe. Vzájomná spolupráca pokračuje nielen pri bienálnom festivalovom podujatí, vďaka tejto tradícii mohli diváci v Prahe vidieť v kine Ponrepo kolekcie slovenských animovaných filmov a diváci v Bratislave sa mohli zasa stretnúť s tvorbou významných českých tvorcov animovaných filmov a spoznať poklady českej animovanej tvorby, ktoré patria do zlatého fondu svetovej kinematografie.

Sekretariát BAB uviedol netradičné pásmo filmov s názvom *Oko animovaného filmu*, ktoré tvorili tri časti z dokumentárneho cyklu *Čarovný svet animovaného filmu*, ktorý je prvým uceleným filmárskym pohľadom na dejiny slovenského animovaného filmu a predstavuje aj tvorcov najmladšej generácie. Medzi nich patrí aj režisérka Vanda Raýmanová, ktorá tu uviedla premiéru animovaného filmu pre deti *Kto je tam?* (2009), ale aj jej absolventský film *O dvoch ľudoch* (1996) a tiež spoločný školský projekt *Roky, kroky, skoky* (1995).

Na projekcii sa zúčastnili prof. Rudolf Urc, režisérka Vanda Raýmanová a zástupcovia Sekretariátu BAB. Po skončení začala v preplnenom kine zaujímavá diskusia so slovenskými tvorcami i zástupcami BIBIANY. Zúčastnili sa na nej aj mnohí známi českí filmoví tvorcovia, ale aj teoretici, novinári, partnerský medzinárodný festival animovaných filmov Anifest, ako aj predstavitelia ateliéru animovanej tvorby FAMU v Prahe.

5. Mesiac česko-slovenskej kultúrnej vzájomnosti (Mladost', Bratislava)

V spolupráci s Národným filmovým archívom v Prahe sa v Bratislave uskutočnilo uvedenie niekoľkých pásiem animovaných filmov jubilujúcich tvorcov 24. 10. 2011 v kine Mladost'. Boli to diela Miloša Macourka (nedožitých 85 rokov) a Zdenka Milera (90.rokov), z toho 2 filmové pásma pre deti v dopoludňajších hodinách. Pásmo pre deti malo názov **Krtko a jeho kamaráti**.

6. Mesiac česko-slovenskej kultúrnej vzájomnosti

(Filmový klub 35mm FK, Filmová a televízna fakulta VŠMU v Bratislave)

Pásmo animovaných filmov pre dospelých *Neznámy Zdeněk Miler* (76 min.) sme uviedli v podvečer 25. 10. 2011 v projekcii Filmovej a televíznej fakulty VŠMU. Tvorili ho unikátne filmy k životnému jubileu autora slávneho Krtka a predstavili u nás pomerne neznáme tituly, ktoré sú historicky cenným materiálom k dejinám nielen českej, ale i svetovej animácie.

Pásma pripravila a všetky uviedla filmová historička NFA Mgr. Michaela Mertová.

Na pôde VŠMU sa po premietaní uskutočnila aj diskusia, na ktorej sa zúčastnili nielen študenti, ale aj pedagógovia a osobnosti slovenského animovaného filmu.

Dôležitosť tohto podujatia podčiarkuje aj skutočnosť, že nad akciou, pripravenou Národným filmovým archívom v Prahe, prevzal záštitu aj Minister kultúry Českej republiky.

7. Mestská knižnica Piešťany

Dňa 25. 10. 2011 sa uskutočnilo podujatie, ktoré uviedlo *Najlepšie filmy festivalu BAB* a spojené bolo s tvorivou dielňou. Pre veľký záujem nášho podujatia zo začiatku roku 2011 sme získali naliehavé pozvanie knižnice uskutočniť ho opäť. V kolekcii filmov sme predstavili dosiaľ neuvedené víťazné filmy BAB, tvorivú dielňu viedol režisér a animátor František Jurišič, známa osobnosť slovenského animovaného filmu. Beseda i dielňa s deťmi bola úspešná a opäť ukázala, že v mimobratislavských regiónoch je potrebná.

8. Záhorské múzeum, Skalica



Dňa 2. 12. 2011 sa uskutočnila vernisáž výstavy *Čarovný svet ilustrácie a animácie, Ilustrátori ocenení na BIB 2011, Slovenskí ilustrátori ocenení na BIB 1967-2011 a Rozprávky len tak* (2. 12. 2011 – 31. 1. 2012).

Výtvarné návrhy k animovaným filmom Jeana-Jacquesa Prunésa (Francúzsko) boli spojené na vernisáži s tvorivou animačnou dielňou. Jej súčasťou bolo premietanie niekoľkých animovaných filmov tohto tvorcu, ako aj víťazných filmov BAB. Dielňa vychádzala z diskusie s deťmi a pokračovala výtvarnými aktivitami s animačnými prvkami. Viedla ju vedúca Sekretariátu BAB. Účasť pedagógov zo ZŠ v Skalici, ktorí už pracujú s animačnými technikami, len podčiarkla úspešnosť akcie a jednoznačne sa ukázala potreba tvorivých kontaktov s mimobratislavskými regiónmi.

Spolupráca dvoch významných podujatí na druhej spoločnej výstave v rámci roka 2011 – BIB a BAB, tak v priereze roka dáva na známosť, že ilustrácia a animácia získavajú v súčasnosti tesnejšie prepojenie aj vzhľadom k prudkému rozvoju nových technológií. Preto bude v ďalšom vývoji festivalu BAB ilustrácia získavať dôležitosť aj v programovej skladbe nasledujúceho ročníka.

9. Tvorivé dielne BAB – Pod’te sa hrať s filmom! - BIBIANA



Animačné dielne Pod’me sa hrať s filmom!

Tvorivé dielne animovaného filmu, ktoré sa uskutočnili počas predchádzajúcich ročníkov BAB pokračovali aj v roku 2011. Teší nás skutočnosť, že pokračovanie tejto aktivity, ktorá rozvíja novú tvorivosť, inšpirujúcu pre deti, rodičov i pedagógov a vytvára platformu mediálnej výchovy, má prirodzený vývoj. Mladí tvorcovia rozvíjajú skúsenosti, získané v spolupráci so zahraničnými tvorcami na festivaloch BAB a naplňajú náš spoločný cieľ – tvorivé dielne animovaného filmu ako stálu aktivitu BIBIANY.

V roku 2011 sa **uskutočnilo 34 tvorivých dielní** s deťmi zo ZŠ z rôznych oblastí Bratislavy pod vedením študentov Ateliéru animovanej tvorby Filmovej a televíznej fakulty VŠMU v Bratislave.



VÝSTAVNÁ A PROGRAMOVÁ ČINNOSŤ

VÝSTAVY

Výstavná a programová činnosť BIBIANY si stále udržiava svoje prestížne miesto na poli umenia pre deti. Všetky aktivity sú kladne hodnotené nielen médiami, ale aj odborníkmi, zahraničnými hosťami, profesionálmi v oblasti umenia pre deti. Treba povedať, že táto činnosť nie je úzko určená len návštevníkom v BIBIANE, ale postupne sa rozšírila na územie celého Slovenska, a tiež do zahraničia.

Rok 2011 sme začali úspešnými výstavami, ktoré boli otvorené koncom minulého roku. V Galérii do 30. 1. 2011 trvala vianočná výstava **SEN O BIELYCH VIANOCIACH** (Zimné a vianočné obrazy P. Brueghela). Začiatkom februára túto výstavu vymenila výstava predstavená v spolupráci s Divadelným ústavom v Bratislave **PUTOVANIE DO KRAJINY ZÁZRAČNO**. Nasledovali výstavy **NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2010** a **SÚČASNÁ SLOVENSKÁ ILUSTRÁCIA DETSKEJ KNIHY**, ktorá bola zároveň nominačnou výstavou na BIB. **Z DEPOZITÁRA** mala názov výstava vybraných originálov ilustrácií. Koncom roka v novembri v rámci Mesiaca fotografie sme predstavili výstavu E. Bertramovej pod názvom **JEDNO DIEŤA**. Výstava **KIWANIS BÁBIKY POMÁHAJÚ 2011** predstavila 72 handrových bábik, ktoré výtvarne dotvorilo 52 umelcov. Krásnou vianočnou atmosférou dýchala výstava **PRAVÁ ZIMA** o tvorbe V. Kompánka.

Na prvom poschodí pokračovala až do marca výstava **FANTASTICKÝ SVET KARLA ZEMANA** s podtitulom Storočnica filmového kúzelníka, ktorá vznikla ako súčasť programu Bienále animácie Bratislava 2010. Túto potom vymenila interaktívna výstava **HOKEJOVO V BIBIANE**, pripravená k Majstrovstvám sveta v ľadovom hokeji v SR. Interaktívna výstava **DOBRODRUŽSTVO SARDINKY** bola výtvarným pohľadom na prírodné javy.

Na druhom poschodí vystriedala interesantnú výstavu **ČO SA SKRÝVA NA POVALE** nová výstava **MOSTY DÚHOVÉ A INÉ**, ktorá sa pohrala s architektonickou a filozofickou témou.

Na záver roka sme realizovali po prvý raz experimentálny projekt **ZÁZRAČNÉ DIELNIČKY**, kde deti výstavu samy dotvorili svojimi prácami.

Galéria

PUTOVANIE DO KRAJINY ZÁZRAČNA

Výstavu sme ponúkli v spolupráci s Divadelným ústavom v Bratislave. Mapovala prácu štátnych i nezávislých bábkových divadiel na Slovensku.

NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2010



Na výstave každý rok prezentujeme všetky knihy prihlásené do celoslovenskej rovnomennej súťaže, ale predovšetkým ocenené diela. Tentoraz dostala expozícia nové výtvarno-priestorové riešenie Petry Štrelingerovej. Výtvarníčka veľmi invenčne a tvorivo použila dané prvky z depozitára a ozvláštnila ich zaujímavými detailmi. Dramaturgická koncepcia výstavy bola postavená na metafore. Knihy rozvíjajú ľudskú fantáziu a tvorivosť, čítaním sa dostávame do stavu, keď máme pocit, že lietame. Výtvarne sa návštevníci ocitli v oblakoch obrázkov a príbehov.

SÚČASNÁ SLOVENSKÁ ILUSTRÁCIA DETSKEJ KNIHY



Výstava Súčasná slovenská ilustrácia detskej knihy je už tradičnou predzvest'ou Bienále ilustrácií Bratislava. Zároveň je na nej prezentovaná najnovšia tvorba slovenských ilustrátorov detskej knihy a z nej sa vyberá to najlepšie, umelecky najhodnotnejšie a najreprezentatívnejšie, aby sa docielila dôstojná reprezentácia Slovenska tentoraz na 23. ročníku Bienále ilustrácií Bratislava 2011 v medzinárodnom kontexte. V stredu 1. júna Výkonný výbor BIB vybral kolekciu ilustrácií 15 slovenských ilustrátorov a bolo to ťažké rozhodovanie, pretože diela 30 autorov (40 kníh a 272 ilustrácií) mali vysokú úroveň - *Zuzana BočKayová-Bruncková, Peter Čisárik, Maja Dusíková, Katarína Ilkovičová, Martin Kellenberger, Jana Kiselová-Síteková, Tomáš Klepoch, Fero Lipták, Juraj Martiška, Matúš Maťátko, Svetozár Mydlo, Daniela Olejníková, Luba Suchalová, Peter Uchnár, Dávid Ursiny*.

Z DEPOZITÁRA



Je už tradíciou, že okrem súťažnej výstavy BIB a ďalších výstav v Dome umenia usporadúvame aj sprievodnú výstavu v malej Galérii BIB v BIBIANE. Bola to výstava vybraných originálov ilustrácií z depozitára Sekretariátu Bienále ilustrácií Bratislava, podľa čoho sme ju aj nazvali. Vystaviť tieto originály sme sa rozhodli, pretože za 44 rokov trvania BIB originály svojich ilustrácií darovalo alebo bolo nakúpených niekoľko stovák ilustrácií, priamo v depozitári Sekretariátu BIB je teraz viac do 660 originálov ilustrácií od renomovaných domácich, ale aj zahraničných autorov. Mnohí z nich získali na Bienále ilustrácií Bratislava aj ocenenia, či už Grand Prix, Zlaté jablká alebo Plakety BIB. Celkovo je v depozitári zastúpených 51 ilustrátorov z 22 krajín. Na výstave ich reprezentuje vyše 60 diel.

JEDNO DIEŤA

BIBIANA sa každý rok zapája do aktivít Mesiaca fotografie v spolupráci s FOTOFO. V novembri 2011 sme predstavili tvorbu nemeckej fotografky Evy Bertram vo výstave JEDNO DIEŤA.

KIWANIS BÁBIKY POMÁHAJÚ 2011



Združenie KIWANIS šije bábiky do nemocníc, aby deťom pomohli zvládať stres a bolesť. Našich 72 bábik pomaľovalo 52 špičkových slovenských a zahraničných výtvarníkov, boli vydražené a výťažok je určený na dobročinné účely. Výstavu sme pripravili v spolupráci s KIWANIS Club Slovensko.

PRAVÁ ZIMA



„Pravú zimu som videl po prvý raz z okna prednej izby. Nevedel som, čo sa to stalo. Všetko bolo na bielo...“, takto spomína na svoje detské zimy v Rajci slovenský sochár, maliar a ilustrátor Vladimír Kompánek. Tvorbu tohto zaujímavého autora priblížila deťom akad. mal. Soňa Herényová. Vstupovali do obrazov fantazijnej zimnej krajiny ako ju videli a cítili obaja umelci.

Prvé poschodie

HOKEJOVO V BIBIANE



Netradičná téma, netradičné spracovanie, netradičné sprievodné podujatia. Tak vznikla nevšedná interaktívna výstava k Majstrovstvám sveta v hokeji 2011 v SR. Zárukou netradičného prístupu bol autor scenára, ktorý premietol do koncepcie svoje skúsenosti z dlhoročného pôsobenia v olympijskom výbore a pedagogickej činnosti so zameraním na históriu športu, i autor výtvarno-priestorového riešenia, ktorý je zasa známy svojimi netradičnými a vtipnými výtvarnými dielami. Výstava, ktorej výsostne športovú tému spracovali autori Ján Grexa, Stano Masár a Valéria Marákyová aj cez reflexiu vo výtvarnom umení a morálne hodnoty, mala úspech. Vznikla v spolupráci s OV MS 2011 v ľadovom hokeji a ponúkla zaujímavý pohľad na jeden z najpopulárnejších športov vôbec. Ponúkla množstvo zaujímavých faktov, predstavila známych slovenských športovcov, riešila otázky Fair Play a v neposlednom rade bola vytvorená s humorným nadhľadom a hravosťou.

Sprievodné podujatia – DETSKÉ MAJSTROVSTVÁ SVETA (Hokejový turnaj žiakov bratislavských ZŠ na umelom ľade pred BIBIANOU), tvorivé dielne HOKEJOVÝ DIZAJNÉR, či program ŠKOLA NA KORČULIACH a KRST ZNÁMKY obohatili tému výstavy.



DOBRODRUŽSTVÁ SARDINKY



Keď Miriam Pavelková rozmýšľala, ako uviesť scenár zaujímavej a vtipnej novej výstavy, začala vážne a použila citát: „Zastavte Zem, chcem vystúpiť!“ Prišli jej na um tieto známe slová amerického spisovateľa Kurta Vonneguta, ktoré vyjadrujú znepokojenie nad vývojom na našej planéte. Nad prehlbujúcou sa nerovnováhou v prírode, pod ktorou je podpísané celé ľudstvo. Písala ďalej: „Jedným zo základných prvkov na planéte Zem je voda. A práve tá je hlavnou „postavou“ našej hry. Tou vedľajšou je bezmenná sardinka, vďaka ktorej sa deti dozvedia všeličo z toho, čo sa deje pod morskou hladinou.“ A tak postupne vznikla tajná správa o vodných prúdoch, kvapalnej recyklácii a prenose energií, ktoré sú zdrojom života na našej modrej planéte ZEM. A ešte o tom, čo zažila na svojej dobrodružnej ceste jedna malá sardinka.

Druhé poschodie

MOSTY DÚHOVÉ A INÉ





Veľkoryso, vtipne a hravo pôsobila jedna z nosných výstav roka 2011, ktorú charakterizuje myšlienka, že mosty môžu byť nielen architektonickými skvostami, ale aj skvostnými metaforami. Most je spojnica dvoch bodov, ktorá môže byť v prenesenom zmysle aj spojením medzi ľuďmi a kultúrami. Dôvodom stavania mostov bola túžba spoznať neznámy druhý breh. Presne tak vznikajú aj mosty do fantázie a rozprávky. Deti sa tiež stali ich staviteľmi. Na týchto úvahách postavili výstavný projekt jeho autori Miro Čársky, Lucia Marušicová, odborní poradcovia Ing. Miroslav Maťaščík (autor mosta Apolo) a Doc. Dušan JOSEF (autor kníh o mostoch na Slovensku a v Čechách).

Vznikla mimoriadne úspešná, mimoriadne hravá a mimoriadne navštevovaná výstava, ktorá začínala mottom: „Staviteľ mostu ručí svojim životom za to, že most nespadne, a preto musí po ňom prejsť prvý.“

ZÁZRAČNÉ DIELNIČKY



Deti sme pozvali najprv za oponu, aby videli ako vzniká výstava a aby ju dotvorili sami. Aby pri tom využili svoju predstavivosť a rozličné zručnosti. Akoby kúzlom za oponou vznikali dielka z najrozličnejších materiálov – od kamienkov, vosku, papiera a farbičiek, cez lampášiky a lampióny až po mozaiku a maľovanie na sklo. Každý deň pribúdali výtvyry šikovných detských rúk. A keďže výstava vrcholila počas vianočných sviatkov, rozvoniávali v nej medovníky, ktoré sa na mieste piekli a zdobili. Tak ako autori (Dagmar Valčeková, Martin Dubray a Valéria Marákyová) dúfali, stala práve táto výstava najnavštevovanejšou a deti sa sem radi vracali aj niekoľkokrát.

V roku 2011 BIBIANA reinštalovala 29 výstav:

- **NA PRVEJ KOĽAJI POZOR** v Poľnohospodárskom múzeu v Nitre
- **CIRKUS** vo Veľkom Šariši
- **ZO ŽIVOTA ŠKRIATKOV** (Múzeum bábkarských kultúr a hračiek, Modrý Kameň)
- **DRAČOU STOPOU** (Múzeum bábkarských kultúr a hračiek, Modrý Kameň)
- **ČLOVEK HRAVÝ** (Turčianska galéria, Martin)
- **FANTASTICKÝ SVET KARLA ZEMANA** (Hrad Velhartice, Česká republika)
- **NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2009** (Múzeum knižnej kultúry, Trnava)
- **NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2009** (Žitnoostrovne múzeum, Dunajská streda)
- **NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2009** (Vlastivedné múzeum, Galanta)
- **NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2009** (Kultúrne a turistické centrum, Poľsko-slovenský dom, Bardejov)
- **NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2009** (Mestská knižnica Jána Johanidesa, Šaľa)
- **NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2010** (Mestská knižnica, Piešťany)
- **NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2010** (Medzinárodný knižný veľtrh BIBILIOTÉKA)
- **NAJKRAJŠIE KNIHY A OCENENÉ ILUSTRÁCIE** (Múzeum Janka Kráľa, Liptovský Mikuláš)
- **NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY** (Slovenský inštitút, Praha, ČR)
- **NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY** (Mestské múzeum, Moravská Třebová, ČR)
- **NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY** (KK, Pardubice, ČR)
- **NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY** (Študijná a vedecká knižnica, Plzeň, ČR)
- **NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY** (KK, Karlove Vary, ČR)
- **NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY** (KÚ, Hradec Králové, ČR)
- **NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY** (Vedecká knižnica, Olomouc, ČR)
- **OKOLO SVETA S OBRÁZKOVÝMI KNIHAMI Z BIB** (Novohradská knižnica, Lučenec)
- **OKOLO SVETA S OBRÁZKOVÝMI KNIHAMI Z BIB** (Miestna knižnica Petržalka)
- **ČAROVNÁ CESTA PRÍBEHOV** (Miestna knižnica Petržalka, Bratislava)
- **ČAROVNÁ CESTA PRÍBEHOV** (Záhorská knižnica, Senica)
- **ČAROVNÁ CESTA PRÍBEHOV** (Múzeum knižnej kultúry, Trnava)
- **ŽIVOT A DIELO RUDA MORICA** (Mestské kultúrne a informačné centrum, Stupava)
- **ŽIVOT A DIELO RUDA MORICA** (Základná škola SNP, Sučany)
- **NAJKRAJŠIE A NAJLEPŠIE DETSKÉ KNIHY 2010** (MKV BIBILIOTÉKA, Bratislava)

- 100 PRESEPI INTERNATIONALI (Rím, Taliansko)

V Bazilike Santa Maria del Popolo v Ríme sa každý rok koná medzinárodná výstava 100 Presepi. BIBIANA už po 15 raz zorganizovala slovenskú účasť na tejto veľkej medzinárodnej

výstave betlehemov. Na 36. ročníku, ktorý sa konal od 25. 11. 2011 – 6. 1. 2012 sme prezentovali hlavne kolekciou drôtených betlehemov. Porota udelila 3. miesto betlehemu z čierneho drôtu autora Mariána Viskupiča zo Šale. V konkurencii betlehemov z celého sveta (napr. Portugalsko, Chorvátsko, Bolívia, Kórea) je toto umiestnenie viac ako významné.

PROGRAMY

Divadelné predstavenia

Predstavenie **SNEHULIATKO** hrávame tradične v zimných mesiacoch a má stále nových vďačných divákov. Rovnako nestarnúce sú ďalšie tri Andersenove rozprávky **PALCULIENKA**, **PLAY ANDERSEN** (v novom režijnom nastudovaní Andreja Šoltésa) a **O ŠKAREDOM KÁČATKU**. Premiéru malo nové predstavenie **KAM SA PODELI ŠKRIATKOVIA?**



Kam sa podeli škriatkovia?

Tvorivé dielne

Tvorivé dielne k výstavám rozširujú spracovanie témy výstavy a prinášajú na ňu nové pohľady. K vianočnej výstave boli pripravené nové dielne **PRÍBEHY Z OBRAZOV**, kde zúčastnené deti hľadali príbehy a vzťahy z obrazov Pietera Brueghela. Deti naozaj dokázali v spleti Brueghelových postáv a postavičiek domyslieť vzťahy a príbehy. Nové dielne sme pripravili k výstave o mostoch pod názvom **AJ DÚHA JE MOST**, tvorivé dielne **HOKEJOVÝ DIZAJNÉR** boli k výstave o hokeji.



Detské majstrovstvá sveta v ľadovom hokeji 2011



K tejto výstave boli aj programy **ŠKOLA NA KORČULIACH** a **DETSKÉ MAJSTROVSTVÁ V LADOVOM HOKEJI**. Uvádzali sme úspešne tvorivé dielne **POĎTE SA HRAŤ S FILMOM** (v spolupráci so študentmi VŠMU), **HÁDAJ, ČO BOLO ĎALEJ?** (podporujú fantáziu detí pri čítaní). Vytvorili sme aj priestor na tvorivé dielne **SPOZNAJTE NOVÉ KULTÚRY** v spolupráci s Nadáciou Milana Šimečku. Zapojili sme sa aj do bratislavského festivalu **STREET ART**. Ďalší bol spoločný projekt s Divadelným ústavom v Bratislave pod názvom **SME DRAMATICKY MLADÍ - PLATFORM 11 +**. Tvorivé dielne kreatívneho písania pre deti od 10 – 14 rokov boli úspešné. Deti sa schádzali sa v BIBIANE dvakrát do týždňa. Najmladšia členka kolektívu, iba deväťročná Lucia Čurilová, získala v tejto celoslovenskej súťaži 38 súťažných textov 3 miesto!



Mráz po chrbte

Novinkou bolo aj interaktívne čítanie nazvané **MRÁZ PO CHRBTĚ** na motívy knihy Kvak a Črúp autora Arnolda Lobela, ktoré pripravil Knižný klub pána Mrkvu. **ČO SA SKRÝVA ZA OBRÁZKOM?** bola zasa kreatívna hra s ilustráciami.

Počas Bienále ilustrácií Bratislava sme pripravili tvorivú výtvarnú dielňu **OBRÁZKOVÝ KOLOTOČ** s ilustráciami Petra Uchnára ku knihe Peter Pan pod vedením Juraja Martišku a Tomáša Klepocha, **PÍSMENKOVO** – tvorivé stretnutie s ilustrátorom Martinom Kellenbergerom, či ďalšie dielne - **LIENKA LILY, AKO SA STAŤ MUDRCOM, DINOSAURY, REGININA REŠTAURÁCIA, PAVÚČIKOVE DOBRODRUŽSTVÁ** – stretnutie s ilustrátorkou knihy Ľubou Suchalovou, ale aj **KRST KNIHY HISTÓRIA EURÓPY**.

HRÁME PRE VÁS 2011

Medzinárodnú prehliadku alternatívnych a bábkových divadiel pre deti *HRÁME PRE VÁS* sme uviedli v novej koncepcii a zaradili ju do programu veľkého svetového podujatia Bienále ilustrácií Bratislava 2011.

Spojenie týchto dvoch akcií prinieslo obom pozitíva v podobe zvýšenia kvality i návštevnosti. Tento rok videli deti špičkové divadlá z Čiech a Slovenska. Každú nedeľu sa konalo predstavenie: *Orchester Péro za kloboukom* a *Vojta Vrtek* (ČR) otvoril prehliadku zábavnou pouličnou show *KOMEDIANTI*, *Divadlo PIKI* z Pezinka ponúklo *overenú klasiku ČIN – ČIN*, *Naivní divadlo Liberec*, ČR dve dramatizácie na motívy rozprávok bratov Grimmovcov *AKO CHODIL KUBO ZA MARKYTOU* a *TRI PRIADKY*, *Drevené divadlo, Nové Mesto na Morave*, ČR hru *ROZUM A ŠTĚSTÍ*, *Divadlo NESLYŠÍM, Brno*, ČR uviedlo predstavenie *NAJVÄČŠÍ POKLAD* a *Detský divadelný súbor OCHOTNÍČEK z Púchova* predstavenie na motívy *Haliny Pawlovskej NEFUNGUJE*.



DETSKÁ FAKULTNÁ NEMOCNICA

Pravidelne sme pripravovali programy pre deti v Detskej fakultnej nemocnici na Kramároch v Bratislave. Premiérovali sme tam program **VALENTÍN, VALENTÍN** a uviedli tvorivé dielne z **BIBIANY PRÍBEHY Z OBRAZOV**, **HOKEJOVÝ DIZAJNÉR**, **AJ DÚHA JE MOST**, ale aj dielne z minulého roku **KAMENE**.

MDD V ZNAMENÍ BRAZÍLIE



K tradičným oslavám Medzinárodného dňa detí pripravila BIBIANA úspešný program v spolupráci s Brazílskym veľvyslanectvom pod názvom **KAMARÁTI VO SVETE**. Jeho súčasťou boli vystúpenia brazílskeho bábkového divadla **CIA PERNAMBUCANA DE BONECOS NA NÁDVORÍ BIBIANY**, spojené s tvorivými dielňami, na ktorých deti vyrábali bábkky z PET fliaš pod vedením hercov, pred BIBIANOU prebiehali ďalšie dielne - tvorba obrázkov z cukru a kávy, hlavných vývozných artiklov Brazílie, či pre menších vyfarbovanie vlajok Brazílie a Slovenska. Premietali sme brazílske filmy pre deti, ponúkli výstavu plagátov krásnej brazílskej prírody. Vyvrcholením celodennej akcie bolo vystúpenie **AKADÉMIE TANCA MIGUELA MÉNDEZA**, do ktorého tanečníci zapojili všetky deti. Zástupca brazílskeho veľvyslanectva odovzdal ceny najkrajším detským dielkam.



INFORMAČNÁ A KNIŽNIČNÁ ČINNOSŤ

Knižnica BIBIANY (Centrum informatiky, dokumentácie a knižnica BIBIANY - CIDaK) zabezpečuje činnosť informačno-dokumentačného pracoviska s odbornou knižnicou so zameraním na oblasť umeleckej tvorby pre deti a mládež. Zhromažďuje, analyzuje, využíva a sprístupňuje svoje knižničné fondy, dokumentáciu, ako aj databázy spracované v rámci svojej pôsobnosti. Zároveň zabezpečuje procesy spojené s tvorbou, správou a zverejňovaním digitálnych zbierok inštitúcie. V roku 2011 sa oddelenie zameralo na realizáciu nasledovných aktuálnych činností:

Projekt informačného systému Digitálna BIBIANA - prioritnou úlohou bolo vybudovanie digitálneho archívu BIBIANY a tvorba databázy Archív podujatí BIBIANY, určenej na sprístupnenie pre verejnosť na internete.

I. DIGITÁLNY ARCHÍV

Digitálny archív BIBIANY plní funkciu centrálného repozitára informácií a dokumentov o aktivitách inštitúcie za celú jej históriu. Sústreďuje elektronickú verziu dostupných dokumentačných materiálov o realizovaných podujatiach a projektoch, t.j. plagáty, pozvánky, katalógy a iné tlačoviny, scenáre, videá, fotografie, tlačové správy, sprievodné texty do výstav, ohlasy v médiách, výročné správy, atď. V roku 2011 prebehla inštalácia hardwaru, konfigurácia systému, zhromaždenie všetkých existujúcich dokumentačných materiálov v elektronickej forme, zhromaždenie ostatných dokumentov v klasickej podobe a ich zdigitalizovanie, ako aj práce spojené so správou digitálneho archívu – administrácia, zálohovanie, ochrana.

II. ARCHÍV PODUJATÍ BIBIANY

V nadväznosti na takto vybudované centrálné úložisko informácií sme začali budovať aplikačnú databázu Archív podujatí BIBIANY, ktorá umožňuje evidenciu, správu a zverejnenie informácií o výstavách, festivaloch, podujatiach, tvorivých dielnach a iných akciách, usporiadaných BIBIANOU v priebehu jej histórie. Navrhlo sa webové rozhranie na zverejnenie týchto informácií na internete v rámci webovej stránky BIBIANY, ktoré používateľsky orientovanou formou sprostredkuje verejnosti obsahovo i vizuálne zaujímavý pohľad na činnosť našej inštitúcie. V rámci testovacej prevádzky sa databáza naplnila podstatným objemom textových a obrazových informácií (cca posledná dekáda).

III. DIGITÁLNA BIBIANA

Doplnili sme databázu Digitálna BIBIANA (Ocenenia BIB, NKS, Najkrajšie a najlepšie detské knihy, Čestná listina IBBY) a skompletizovali ju do aktuálneho stavu. Navrhli sme, otestovali, naplnili a sprevádzkovali posledný modul tejto databázy – Ocenenia Bienále animácie Bratislava (BAB). V rámci projektu sme aj rozšírili a aktualizovali **Album slovenských ilustrátorov** pre deti a mládež – doplnili sme ho o 20 nových hesiel, zabezpečili preklad hesiel do angličtiny, ako aj redakciu a aktualizáciu existujúcich hesiel.

IV. AKTUÁLNE KNIŽNIČNÉ A DOKUMENTAČNÉ ČINNOSTI

Popri priebežných činnostiach nášho oddelenia bolo ťažiskom práce v sledovanom období zabezpečovanie rešerší, faktografické informácie a obrazové podklady k témam pripravovaných výstav. Zapožičali sme knihy z našich fondov na výstavy a podujatia organizované BIBIANOU. Pripravili sme interný materiál Aktivity BIBIANY 2010 – Ohlasy v médiách a informačné prehľady pre 23. ročník BIB (Illustrators Awarded at the BIB 1967-2011, štatistiky zúčastnených krajín na BIB 1967-2011 a tabuľkové prehľady ocenení BIB 1967-2011).

V. TVORIVÉ DIELNE HÁDAJ, ČO BOLO ĎALEJ?

V rámci práce s detským čitateľom sme uviedli novú tvorivú dielňu s názvom Hádať, čo bolo ďalej?. Podujatie predstavuje zážitkové čítanie z kníh ocenených v súťaži Najkrajšie a najlepšie detské knihy jari, leta, jesene a zimy na Slovensku, s použitím rôznych výtvarných techník a prvkov tvorivej dramatiky.



KNIŽNÁ KULTÚRA A SLOVENSKÁ SEKCIA IBBY

REVUE BIBIANA

Revue BIBIANA je jediné odborné periodikum na Slovensku zamerané na široké spektrum umenia pre deti a mládež. Časopis má nezastupiteľné miesto pri príprave budúcich pedagógov, pri ďalšom vzdelávaní učiteľov a pracovníkov knižníc. Vychádza ako štvrťročník. V prvom polroku sme pre nedostatok finančných prostriedkov vydali len jedno číslo revue, v druhom polroku vyšli dve čísla.

KATALÓG NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2010

Publikácia každý rok sumarizuje výsledky rovnomennej súťaže, ktorá hodnotí výtvarnú úroveň a kvalitu polygrafického spracovania knižnej produkcie za uplynulý rok.

NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2010

Celoslovenská súťaž hodnotí výtvarnú úroveň a kvalitu polygrafického spracovania knižnej produkcie za uplynulý rok. Zasadnutie Direktória NKS 2010 dňa 10. 1. určilo termínovník, navrhlo členov poroty a odsúhlasilo materiály. V súvislosti so zmenou názvu Ministerstva školstva bolo treba upraviť štatút súťaže.

V dňoch 26. 1. a 27. 1. sa na zasadnutí poroty v Prahe zúčastnil od nás ako pozorovateľ Peter Blubla.

Porota NKS 2010 zasadala v BIBIANE v dňoch 15. 2. a 16. 2. 2011. Z Prahy sme pozvali odborníčku z Pamätníku národného písomníctví Vladimíru Hoštovú. Porota hodnotila 140 prihlásených kníh a ocenila 20 titulov a 6 študentských prác.



Slávnostné odovzdávanie cien sa uskutočnilo 4. 5. 2011 v Zrkadlovej sieni Primaciálneho paláca. V BIBIANE sme potom otvorili rovnomennú výstavu víťazných kníh a súťažných titulov **NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2010**. Reinštalovali sme ju od 1. 10. do 20.10.

v Mestskej knižnici v Piešťanoch. Ocenené knihy sme v dňoch 3. 11.- 6. 11. 2011 prezentovali na Medzinárodnom knižnom veľtrhu Bibliotéka.

NAJKRAJŠIE A NAJLEPŠIE DETSKÉ KNIHY JARI, LETA, JESENE A ZIMY 2010

Táto celoslovenská súťaž hodnotí výtvarné a literárne kvality kníh pre deti a mládež z produkcie slovenských vydavateľov za dané ročné obdobie. Porota súťaže 2010 pracovala v zložení: výtvarná časť - V. Anoškinová, M. Kellenbeger, J. Žembera, literárna časť – B. Panáková, O. Sliacky, T. Vráblová. Po skončení súťaže sme dňa 21. 6. 2011 odovzdali ocenenia autorom, ilustrátorom, prekladateľom a vydavateľom víťazných kníh.

Ocenené knihy sme 3. 11. - 6. 11. prezentovali na Medzinárodnom knižnom veľtrhu Bibliotéka.

V ročníku 2011 vymenil v porote M. Kellenbergera ilustrátor J. Martiška.

NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY



Hradec Králové

Zaujímavý a úspešný projekt pripravila BIBIANA v spolupráci s Památníkom národného písemnictví v Prahe. Ide o putovnú výstavu 100 českých a 100 slovenských kníh pre deti z obdobia ostatných 10 rokov. Komisárkou českej časti expozície je Vladimíra Hoštová, slovenskej Eva Cíferská. Po prvom uvedení výstavy vo februári v Slovenskom inštitúte v Prahe bola reінštalovaná v českých hejtmanstvách - Česká Třebová (apríl), Pardubice (máj), Plzeň (jún), Karlovy Vary (júl), Liberec (september), Hradec Králové (október) a Olomouc (november-december), Orlová (december-január).

SPOMIENKOVÉ PODUJATIA K JUBILEU RUDA MORICA



K nedeľným 90. narodeninám spisovateľa Ruda Morica sme v spolupráci s mestom Stupava, Literárnym informačným centrom, Literárnym fondom a vydavateľstvom Mladé letá pripravili dňa 22. 3. 2011 v Stupave spomienkové stretnutie, ktorého súčasťou bola výstava a seminár o živote a tvorbe Ruda Morica. O výstavu kníh a ilustrácií prejavila záujem aj rodná obec, a tak sme ju dňa 21. 6. 2011 reštalovali v Základnej škole SNP v Sučanoch.

SEMINÁR LITERÁRNA, ILUSTRÁČNÁ A DRAMATICKÁ TVORBA PRE DETI A MLÁDEŽ 2010

Pre študentov Pedagogickej fakulty UK a odborných záujemcov každoročne pripravujeme seminár hodnotiaci pôvodnú produkciu venovanú deťom, ktorá vznikla v uplynulom roku.

Dňa 6. 4. 2011 si na pôde PdF UK účastníci vypočuli referát prof. Zuzany Stanislavovej o literárnej tvorbe, doc. Milana Tokára o ilustračnej tvorbe a Adely Mitrovej, PhD. o dramatickej tvorbe pre deti a mládež.

DNI DETSKEJ KNIHY

Celoslovenské podujatie sa tento rok uskutočnilo v dňoch 12. 4. - 14. 4. 2011 v Prešove. Ako po iné roky spočívalo v stretnutiach tvorcov kníh s detskými čitateľmi a jeho súčasťou bolo množstvo ďalších sprievodných podujatí.

STRETNUTIE S ANGELOU NANETTIOVOU

V spolupráci s Vydavateľstvom Matice slovenskej sme 28. 4. 2011 v Klube spisovateľov v Bratislave pripravili pre odbornú verejnosť stretnutie s významnou talianskou spisovateľkou - nositeľkou Ceny H. Ch. Andersena - Angelou Nanettiovou.

CENA ĽUDOVÍTA FULLU A CENA TROJRUŽA 2011

Tieto ceny predstavujú najvýznamnejšie ocenenie tvorby pre deti a mládež na Slovensku. Každoročne menovaná 9-členná porota rozhodne o nositeľoch medailí. Spoluorganizátori - Fond výtvarných umení a Literárny fond - dávajú finančné ceny.

Porota zasadala v BIBIANE dňa 17. 6. a Cenu Ľudovíta Fullu 2011 ilustrátorovi Ivanovi Popovičovi a cenu Trojruža 2011 literárnej vedkyňi Zuzane Stanislavovej. Slávnostné odovzdávanie cien sa konalo 6. 12. 2011 v Slovenskom rozhlase.

PODUJATIA POČAS BIB 2011

V septembri a októbri sme v spolupráci so Staromestskou knižnicou v Bratislave pripravili sériu podujatí - stretnutí tvorcov kníh s deťmi (21. 9. 2011 s ilustrátorkou Katarínou Ilkovičovou, 12. 10. 2011 s ilustrátorom Martinom Kellenbergerom, 26. 10. 2011 s ilustrátorkou Ľubicou Suchalovou a šéfredaktorkou vydavateľstva SPN - Mladé letá Martou Jankajovou).

Medzinárodné a zahraničné aktivity

SEKRETARIÁT SLOVENSKEJ SEKCIE IBBY

Sekretariát Slovenskej sekcie IBBY (Medzinárodná únia pre detskú knihu / International Board on Books for Young People) je súčasťou BIBIANY od jej vzniku. Má 7-členný volený výbor, ktorý usmerňuje a koordinuje jeho činnosť. V roku 2011 odstúpila z výboru Zuzana Šeršeňová a vystriedala ju Toňa Revajová.

CENA HANSA CHRISTIANA ANDERSENA 2012

Je to najvýznamnejšie medzinárodné ocenenie literárnej a ilustračnej tvorby pre deti. Udeľuje ho Medzinárodná únia pre detskú knihu (International Board on Books for Young People –

IBBY) na základe návrhov národných sekcií IBBY. Z dôvodu nedostatku finančných prostriedkov sme nominácie na cenu tento rok nemohli pripraviť.

ČESTNÁ LISTINA IBBY 2012

Je ocenením autora, ilustrátora a prekladateľa za významné knižné dielo pre deti a mládež. Diplomy tvorcom a vydavateľom udeľuje Medzinárodná únia pre detskú knihu na základe návrhov národných sekcií IBBY. Súčasťou návrhu je materiál o tvorcoch a knihách, knižné kolekcie a úhrada platieb.

Slovenská sekcia IBBY navrhla oceniť autora **Jána Milčáka** za knihu **Jakub s veľkými ušami (Modrý Peter)**, ilustrátorskú dvojicu **Juraj Martiška** a **Maximka Martišková** za knihu **Krajinka s koníkom (Perfekt)** a **Zuzanu Stanislavovú** za preklad knihy **I. Procházkovej Pät' minút pred večerou (Vydavateľstvo Q111)**.

5. ROZPOČET ORGANIZÁCIE

Ministerstvo kultúry SR schválilo BIBIANE, medzinárodnému domu umenia pre deti, záväzné ukazovatele a limity štátneho rozpočtu na rok 2011 nasledovne:
Ukazovateľ:

1. Príjmy ŠR zdroj 111	21 495,- €
Kód programu 08S – Tvorba, šírenie, ochrana a prezentácia kultúrnych hodnôt Kód podprogramu 08S0103 Výtvarné umenie, fotografia, architektúra a dizajn.	
2. Bežné výdavky spolu - kategória 600	1 080 000,- €
z toho :	
mzdy, platy, služobné príjmy a OOV - kategória 610	230 733,- €
3. Limit zamestnancov pri výkone práce vo verejnom záujme	38

Prehľad príjmov a výdavkov za rok 2011

(v eurách)

Ukazovateľ	Skutočnosť 2010	Schválený rozpočet 2011	Upravený rozpočet 2011	Skutočnosť 2011	% čerpania 4:3	Index 11/10x100 4:1
a	1	2	3	4	5	6
Príjmy celkom z toho:	32 243	21 495	21 495	24 886	115,7	77,1
200 Nedaňové príjmy z toho:	16 168	21 495	21 495	24 581	114,3	152
210 Príjmy z vlastníctva majetku	0	0	0	0	0	0
220 Adminin. Popl. a iné popl.	3 177	0	0	305	0	9,6

230 Kapitálové príjmy	0	0	0	0	0	0
290 Iné nedaň. príjmy	0	0	0	0	0	0
300 Granty a transfery	12 898	0	0	0	0	0
600 Bežné výdavky z toho:	1 144 617	1 080 000	1 128 708	1 128 705	100	98,6
610 Mzdy, platy služ.príjmy a OOV	298 541	230 733	250 633	250 632	100	83,9
620 Poistné a príspevok do poisťovní	106 906	107 351	93 551	93 551	100	87,5
630 Tovary a služby z toho:	729 147	719 116	758 462	758 460	99,9	104
631 Cestovné náhrady	29 303	34 300	13 855	13 855	100	47,2
632 Energie, voda a komun.	81 225	81702	64 946	64 946	100	79,9
633 Materiál	35 736	76 152	48 685	48 685	100	136,2
634 Dopravné	7 101	12 155	8 835	8 835	100	124,4
635 Rutinná a štand. údržba	27 320	32 880	55 324	55 324	100	202,5
636 Nájomné za nájom	45 677	23 443	27 199	27 199	100	59,5
637 Služby	502 783	458 484	539 618	539 617	99,9	107,3
640 Bežné transfery z toho:	10 023	22 800	26 062	26 062	100	260
642 Bežné transfery jednotlivcom	8 472	18 800	13 901	13 901	100	164
649 Bežné transfery - zahraničné	1 551	4000	12 161	12 161	100	784
700 Kapitálové výdavky z toho:	0	0	0	0	0	0
710 Obstar.kap. aktív	0	0	0	0	0	0
Výdavky celkom / BV + KV /	1 144 617	1 080 000	1 128 708	1 128 705	99,99	98,6

Poznámka: skutočnosť vrátane mimorozpočtových výdavkov

BV – bežné výdavky

KV – kapitálové výdavky

Závazné ukazovatele a limity boli v sledovanom období dodržané. Stanovené ukazovatele boli zriaďovateľom k 31.12.2011 upravené rozpočtovými opatreniami.

5.1. Zhodnotenie plnenia záväzných ukazovateľov rozpočtu

Ministerstvo kultúry SR schválilo BIBIANE záväzné ukazovatele a limity štátneho rozpočtu na rok 2011 nasledovne:

Rozpis schváleného rozpočtu na rok 2011 v prvku 08S0103

zdroj 111

v €

Názov	Celkom	610	620	630	640	710
Schválený rozpočet	1 080 000	230 733	107 351	719 116	22 800	0
Upravený rozpočet	1 083 708	250 633	93 551	713 462	26 062	0
Skutočnosť	1 083 706	250 632	93 551	713 460	26 062	0

Ukazovateľ:

1. Príjmy ŠR zdroj 111 **21 495,- €**

Kód programu 08S – Tvorba, šírenie, ochrana a prezentácia kultúrnych hodnôt

Kód podprogramu 08S0103 Výtvarné umenie, fotografia, architektúra a dizajn.

2. Bežné výdavky spolu - kategória 600 **1 080 000,- €**

z toho :

mzdy, platy, služobné príjmy a OOV - kategória 610 **230 733,- €**

3. Limit zamestnancov pri výkone práce vo verejnom záujme **38**

4. CIEĽ 4: Vytvárať vlastné programy zamerané na výchovu detí umením a k umeniu prostredníctvom organizovania druhovo a žánrovo pestrých akcií, a to v rámci centra dramatického, výtvarného, hudobného a divadelného umenia pre deti a mládež, tvorivých dielní v rámci uskutočňovaných výstav i mimo nich, umeleckých programov a výstavnej činnosti doma i v zahraničí, zrealizovať celkom **30** výstavných podujatí.

Komentár k programovej časti cieľa 4:

V roku 2011 sme realizovali 15 výstavných podujatí v BIBIANE, 63 výstavných podujatí v SR a 31 výstavných podujatí v zahraničí. Spolu sme v roku 2011 realizovali **109** výstavných podujatí.

5. CIEĽ 5: Zabezpečiť **7%** nárast informačno-dokumentačnej databázy v rámci projektu BIBIANA ON LINE.

Komentár k programovej časti cieľa 5:

Ročný nárast záznamov v databázach predstavuje 5 181 záznamov (t. j. **34,8%**) oproti stavu z 31. 12. 2010.

5.1.1. ROZPOČTOVÉ OPATRENIA

Pridelený rozpočet výdavkov nezohľadnil niektoré dôležité finančné potreby BIBIANY, z toho dôvodu MK SR vykonali v rozpočte našej organizácie v priebehu roka 2011 nasledovné rozpočtové opatrenia:

Rozpočtové opatrenie č. 1

Na základe súhlasu ministra kultúry SR nám zriaďovateľ rozpočtovým opatrením č. MK-310/2011-103/6427 zo dňa 9. 5. 2011 zvýšil rozpočet bežných výdavkov celkom o sumu 30 000,- €, ktoré sú účelovo určené na financovanie prioritného projektu:

podporu kultúrnych aktivít PO a RO v podprograme 08T0103 celkom 30 000,- €

s určením na:

Bienále ilustrácii Bratislava

30 000,- €

Rozpočtové opatrenie č. 2

Na základe RO Ministerstva financií SR č. 11/2011, zo dňa 11. 8. 2011 doručeného na MK SR dňa 19. 8. 2011, nám zriaďovateľ rozpočtovým opatrením č. MK-310/2011-103/11260 zo dňa 21. 7. 2011 zvýšil rozpočet bežných výdavkov na rok 2011 v sume 15 000,- € v kat. 630 - Tovary a služby. Úprava rozpočtu sa realizuje na prvku 08T01105 Projekt informatizácie kultúry.

Rozpočtové opatrenie č. 3

Na základe RO Ministerstva financií SR č. 21/2011, zo dňa 8. 12. 2011 a súhlasu ministra kultúry SR zo dňa 8. 12. 2011, nám zriaďovateľ rozpočtovým opatrením č. MK-310/2011-103/14262 zo dňa 8. 12. 2011 schválil presun finančných prostriedkov v rámci rozpočtu bežných výdavkov na rok 2011 a to z kategórie 630 - Tovary a služby do kategórie 610 - Mzdy, platy, služobné príjmy a ostatné osobné vyrovnania v sume 19 900,- €.

Rozpočtové opatrenie č. 4

Na základe RO Ministerstva financií SR č. 27/2011, zo dňa 27. 12. 2011, nám zriaďovateľ rozpočtovým opatrením č. MK-310/2011-103/17987 zo dňa 28. 12. 2011 zvýšil rozpočet bežných výdavkov v kategórii 630 – Tovary a služby celkom o sumu o 3 708,- €, za zúčtovanie vyzbieraných kultúrnych poukazov, za rok 2011.

Tabuľka rozpočtu vrátane rozpočtových opatrení – prvky 08T0103 a 08T0105

(v €)

Ukazovatele a limity ŠR	Skutočnosť 2010	Schválený rozpočet	Upravený rozpočet	Skutočnosť k 31.12.2011	% plnenia
1. Príjmy celkom	19 345	21 495	21 495	24 886	115,7
2. Bežné výdavky spolu kat.600	1 131 720	1 080 000	1 083 708	1 083 705	100,3
z toho:					
- limit mzdových prostriedkov	298 541	230 733	250 633	250 632	108,6
- poistné a príspevok do poisťovní.	106 906	107 351	93 551	93 551	87,1
- tovary a ďalšie služby spolu	625 682	741 916	739 524	739 522	99,6

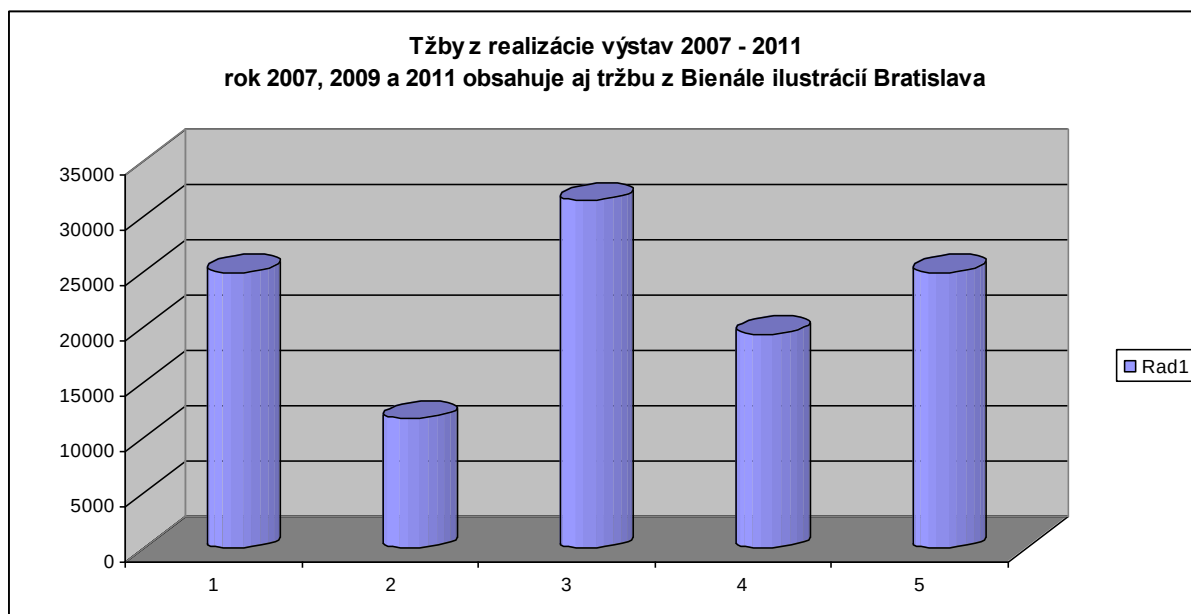
z toho:					
3. Program 08T 0103 podpora kultúrnych aktivít RO	45 395		30 000	30 000	
4. Progr.08T0104 – prezentácia kult. aktivít v zahraničí	33 263		15 000	15 000	
5. Program 08T01105 Informatizácia kultúry	21 933				
Kapitálové výdavky	0	0	0	0	
Bežné výdavky spolu BV+KV	1 131 720	1 080 000	1 128 708	1 128 705	104,5
Limit zamestnancov	37	38	38	32	84,2

5.2. PRÍJMY ORGANIZÁCIE

Príjmy organizácie boli na základe rozpisu záväzných ukazovateľov štátneho rozpočtu na rok 2011 určené sumou 21 495,- € a boli naplnené sumou 24 886,- € t. j. na 115,7 % nasledovne:

Ukazovateľ	Skutočnosť rok 2010	Schválený rozpočet 2011	Upravený rozpočet 2011	Plnenie k 31.12 2011	(v €) % plnenia		Index
					4:2	4:3	
Rozpočet príjmov z toho:	32 243	21 495	21 495	24 886	115,7	115,7	77,1
Príjmy z rozpočtu organizácie	16 168	21 495	21 495	24 581	114,3	114,3	152
Príjmy z kapitálových aktív	0	0	0	0	0	0	0
Administratív. a iné popl. a platby	3 177	0	0	305	0	0	9,6
Iné nedaňové príjmy							
Príjmy z tuzemských bežných grantov	8 569	0	0	0	0	0	0
Príjmy zo zahraničných grantov	4 329	0	0	0	0	0	0

Graf tržieb za roky 2007 – 2011 v €



5.2.1. Príjmy podľa ekonomickej klasifikácie

Príjmy organizácie

Organizácia k 31. 12. 2011 naplnila plánované nedaňové príjmy postupne z činnosti organizácie na 115,7 %, čo vo finančnom vyjadrení predstavuje 24 886,05 €. Na celkových príjmoch sa podieľali nasledovné druhy príjmov:

Podľa ekonomickej rozpočtovej klasifikácie 223 001	24 886,05 €
z činnosti organizácie a to za predaj vstupeniek na výstavy a programy	12 625,05 €
za predaj časopisu REVUE BIBIANA	564,20 €
za predaj vstupeniek na Bienále ilustrácie Bratislava	11 391,80 €
z ročného zúčtovania zdravotného poistenia	305,- €

5.2.2. Mimorozpočtové príjmy

Zahraničné granty:

Organizácia za hodnotené obdobie nemala žiadne mimorozpočtové príjmy.

Tuzemské granty:

Organizácia za hodnotené obdobie nemala žiadne tuzemské granty.

5.2.3 Prostriedky prijaté z rozpočtu Európskej únie a iné prostriedky zo zahraničia

Organizácia v hodnotenom období nemala žiadne príjmy ani iné prostriedky zo zahraničia.

5.3. VÝDAVKY ORGANIZÁCIE

5.3.1. Výdavky podľa ekonomickej klasifikácie

Stanovený limit bežných výdavkov vrátane bežných transferov na krytie prevádzkových potrieb BIBIANY na rok 2011 bol schválený v sume 1 080 000,- € a upravený na 1 083 708,- €. K 31. 12. 2011 bol čerpaný sumou 1 083 705,49 € na 100,3 % oproti schválenému a na 99,9 % oproti upravenému rozpočtu. Celkové čerpanie bežných výdavkov vrátane mimorozpočtových bolo v sume 1 083 705,49 €.

Komentár k čerpaniu jednotlivých rozpočtových položiek v programe 08S:

5.3.1.1 Bežné výdavky:

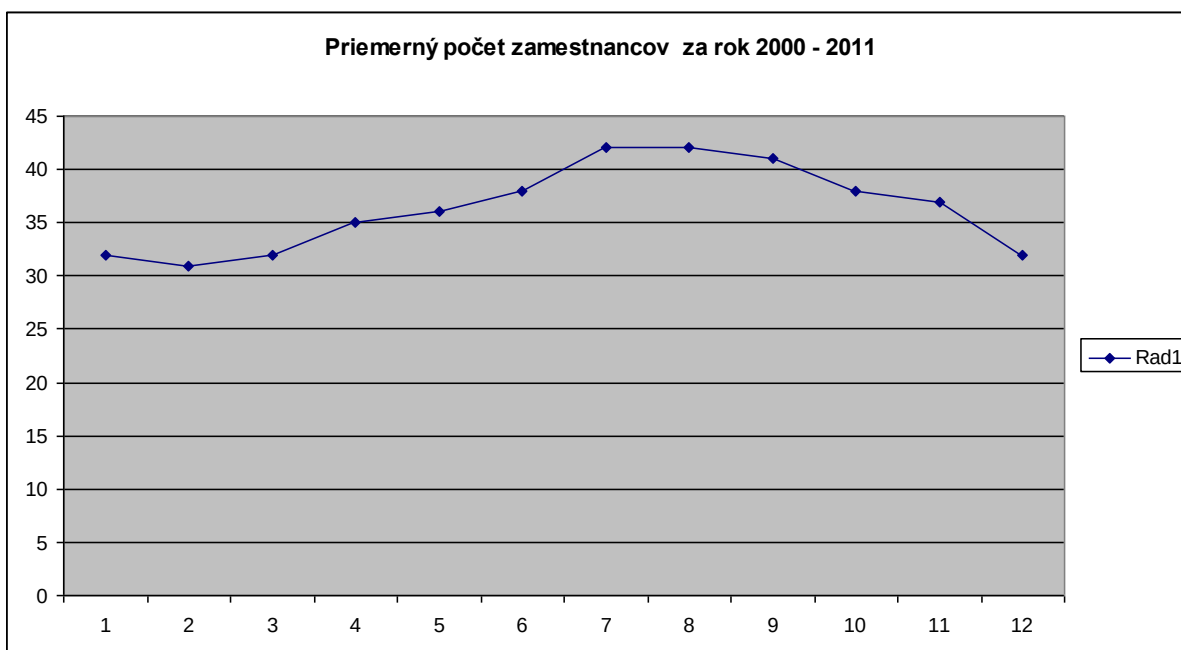
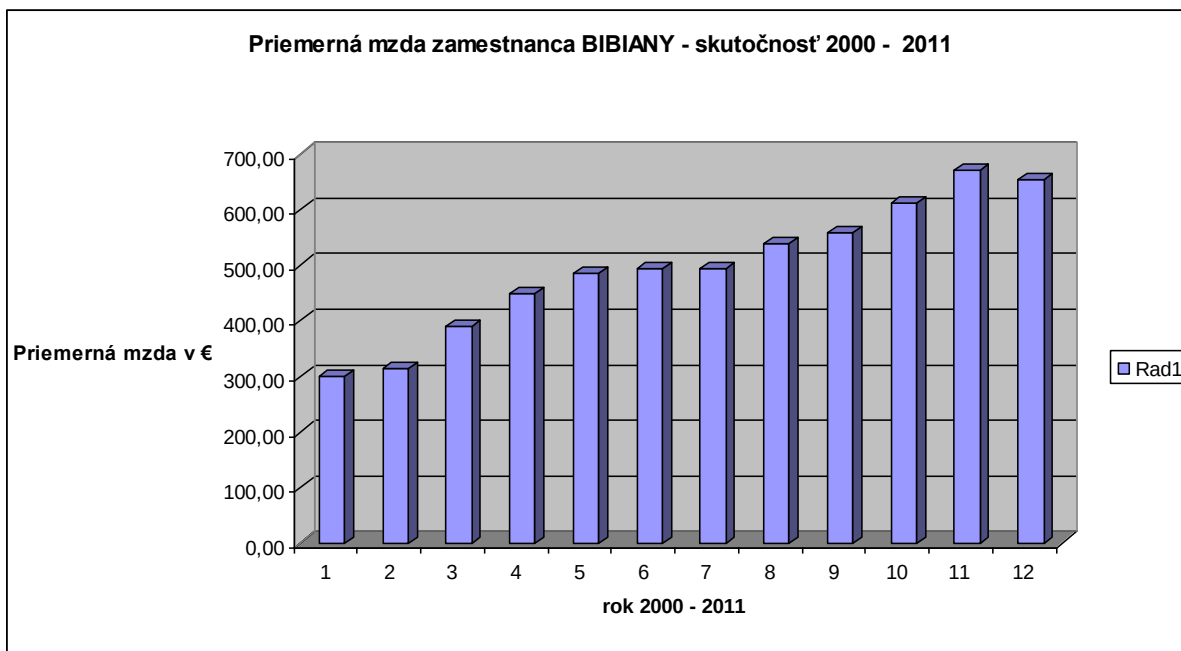
610 - Mzdy, platy, služobné príjmy a ostatné osobné vyrovnania.

Schválený rozpočet mzdových prostriedkov na rok 2011 bol výrazne krátený oproti skutočnosti roku 2010 a to o 67 808,- €, a bol stanovený sumou 230 733,- €. RO bol upravený na 250 633,- €, podľa metodiky účtovníctva so stavom k 31. 12. 2011 bol čerpaný sumou 250 632,49 € t. j. na 100,00 % pre priemerný prepočítaný evidenčný počet zamestnancov 32. Priemerná mesačná mzda podľa metodiky účtovníctva vykázala pokles aj napriek dodatočnému zvýšeniu limitu v roku 2011 a znížení počtu zamestnancov o 6. Priemerná mzda bola v roku 2010 (672,39 €) a v roku 2011, 652,69 t. z. o 3,1% nižšia. Ministerstvo kultúry napriek žiadosti BIBIANY na základe výrazného krátenia mzdových prostriedkov neupravilo limit počtu zamestnancov v roku 2011.

Prehľad o čerpaní záväzného ukazovateľa miezd so stavom k 31. 12. 2011 bol nasledovný:

Rozpoč. položka	Názov rozpočtovej položky	Schválený rozpočet 2011	Upravený rozpočet 2011	Čerpanie rozpočtu k 31.12.2011	% čerpania	
		1	2	3	3:1	3:2
611	Tarifný plat	188 733	195 083	195 083	103,3	100
612	Príplatky	42 000	40 365	40 365	96,1	100
613	Príplatok za prácu vo sviatok, S,N					
614	Odmeny	0	5 450	5 450	0	100
610	Mzdy, platy, sl. príjmy, OOV	230 733	250 633	250 632	108,6	100

Čerpanie mzdových prostriedkov k 31. 12. 2011 je uvedené aj s vyplatenou mzdou za obdobie 12/2011.



620 - Poistné a príspevok do poisťovní.

Z rozpočtu na rok 2011 na odvody do zdravotných poisťovní a do Sociálnej poisťovne v sume 107 351,- € bolo čerpaných 93 551,01 € t. j. na 87,1 %. Tieto odvodové povinnosti boli uhradené v súlade s príslušnými právnymi predpismi.

630 - Tovary a služby

Rozpočet výdavkov na prevádzku BIBIANY na rok 2011 stanovený sumou 458 484,- € bol k 31. 12. 2011 čerpaný sumou 494 616,14 € na 107,8 % oproti schválenému rozpočtu.

Čerpanie podľa jednotlivých rozpočtových položiek bolo nasledovné:

Rozpoč. položka	Názov rozpočtovej položky	Schválený rozpočet 2011	Upravený rozpočet 2011	Čerpanie rozpočtu k 31.12.2011	% čerpania	
		1	2	3	3:1	3:2
631	Cestovné náhrady	34 300	13 855	13 855	40,3	100
632	Energie, voda, komunik.	81 702	64 946	64 946	79,4	100
633	Materiál	76 152	48 685	48 685	63,9	100
634	Dopravné	12 155	8 835	8 835	72,6	100
635	Rutinná a štand. údržba	32 880	55 323	55 323	168,2	100
636	Nájomné za prenájom	23 443	27 199	27 199	116	100
637	Služby	458 484	494 618	494 616	107,6	100
630	Tovary a služby	719 116	713 462	713 460	99,2	99,9

Položka 631 - Cestovné náhrady

Cestovné náhrady na pracovné cesty boli plánované sumou 34 300,- €. Čerpanie k 31. 12. 2011 bolo sumou 13 854,71 € na 40,3 % oproti schválenému rozpočtu. Rozpočet na tuzemské pracovné cesty sumou 4 300,- € bol čerpaný sumou 1 107,70 € na 25,7 %. Rozpočet na zahraničné pracovné cesty stanovený sumou 30 000,- € a čerpanie predstavovalo sumu 12 741,01 € na 42,4 % oproti schválenému rozpočtu.

Na tuzemských pracovných cestách sa v roku 2011 zúčastnilo 21 zamestnancov. Pracovné cesty sa uskutočnili prevažne služobným osobným motorovým vozidlom BIBIANY, v menšej miere vlakom, resp. autobusom. Pracovné cesty boli realizované do rôznych miest v rámci Slovenskej republiky. Všetky pracovné cesty boli vopred plánované a zamestnanci sa ich zúčastňovali na pokyn a so súhlasom vedúcich zamestnancov.

Na zahraničných pracovných cestách sa zúčastnilo 58 zamestnancov, v zahraničí strávili celkom 85 dní. Na zahraničné pracovné cesty sa využívalo služobné osobné motorové vozidlo, resp. sa použil vlak alebo autobus. Na dlhšie trasy sa cestovalo letecky. Zamestnanci sa zúčastňovali zahraničných služobných ciest v súlade s ročným plánom. Všetky zahraničné pracovné cesty boli vopred plánované a zamestnanci sa na nich zúčastňovali na pokyn a so súhlasom vedúcich zamestnancov.

Položka 632 – Energie, voda a komunikácie

Schválený rozpočet v sume 81 000,- € bol čerpaný k 31. 12. 2011 bolo sumou 64 946,06 € na 80,1 % oproti schválenému rozpočtu.

Z podpoložky 632001 – Energie boli uhradené všetky zálohové platby vrátane vyúčtovania za elektrickú energiu a plyn na vykurovanie objektu BIBIANY.

Platby za elektrickú energiu za rok 2011 predstavovali sumu 27 609,17- € a za plyn sumu 18 310,00 € .

Na podpoložke 632002 – Vodné, stočné boli zahrnuté platby na základe fakturácie v celkovej sume 1 394,19 €.

Na podpoložke 632003 – Poštové a telekomunikačné služby boli zahrnuté platby v celkovej sume 17 632,58 €, z toho za koncesionárske poplatky za rozhlas a televíziu a za služby v sume 223,08 € telefónne účty za pevné linky T-com v sume 437,80 €, telefónne účty CSO a MK SR 2 026,53 €, mobilných telefónov spoločnosti Orange Slovensko, a.s. v sume 2 983,74 €, a poplatky za poštové a prepravné služby vo výške 11 961,43 € .

Položka 633 - Materiál

Rozpočet v sume 76 152,- € bol čerpaný sumou 48 684,99 € na 63,90 %.

Z podpoložky 633001 – Interiérové vybavenie 14 674,25 €, bolo čerpané na: osvetľovacie telesá na I.p. výstavné priestory 5 041,46 €, spisová skrinka 224,40 €, kanc. stoličky 4 ks 890,40 € úsporné osvetľovacie telesá na II.p. výstavné priestory 5 801,62 € a kanc. stoly 671,95 €, a kancelársky nábytok 2 044,72 €.

podpoložky 633002 – Výpočtová technika – 4 685,86 € - bolo čerpané na: tlačiareň 106,80 €, notebook 668,50 €, PC Asus 666,00 €, tlačiareň Samsung 427,92 €, tlačiareň HP 187,98 €, PC 564,48 €, a spotrebný materiál tonery, farby a pod v celkovej hodnote 2 064,18 €.

Z podpoložky 633003 - Prevádzkové stroje, prístroje, zariadenia - 936,60 €, bol zakúpený bezdrôtový mikrofón .

Z podpoložky 633004 – Prevádzkové stroje, prístroje zariadenia, technika a náradie –

1 776,50 € z uvedenej sumy boli zakúpené: laminátor 166,80 €, rýchlovarná kanvica 47,51 €, upratovací vozík 155,50 €, skartátor 262,60 €, prístroj na výrobu odznakov 453,60 €, plošinový vozík 580,58 € a drobné predmety v celkovej hodnote 109,91 €.

Z podpoložky 633006 – Všeobecný materiál – 18 501,70 € bol zakúpený kancelársky materiál: obálky, pravítka, ceruzky, perá a náplne do nich, gumy, obaly, rýchloviazače, odkladacie mapy, spisové dosky, strúhadlá, lepidlá, špagát, stolové zakladače, kancelárske zakladače, otvárače listov, zvýrazňovače, nožnice, dvojhárky, opravné laky, karisbloky a náhradné vložky k nim, poznámkové bloky, zošity, kalendáre, diáre, kopírovací papier, baliaci papier, kartóny, lepenky, tlačivá, tonery, obaly a iný drobný materiál pre výpočtovú techniku, čistiaci, hygienický a dezinfekčný materiál, toaletné potreby, materiál pre výstavnú činnosť, propagačné predmety, rôznych elektroinštalčný materiál.

Z podpoložky 633009 – Knihy, časopisy, noviny – 2 718,33 € bolo čerpaných za úhradu faktúr za zakúpené knihy a periodiká. (Pravda, Sme, Týždeň, Cinema, Adamko, Slniečko, Lienka, Tvorba, Dúha, Nápadník, Film SK, PP a rôzne ďalšie odborné časopisy).

Z podpoložky 633 013 – Software a licencie 782,40 €, bol zakúpený antivírusový program AVG (licencia).

Z podpoložky 633016 – Reprezentačné bolo čerpanie v celkovej sume 4 609,35 € na občerstvenie počas prijatí zahraničných a domácich návštev, predovšetkým pre delegátov Bienále ilustrácií Bratislava.

Položka 634 – Dopravné

Schválený rozpočet v sume 12 155,- € bol čerpaný sumou 8 834,86 € t. j. na 72,8 %..

Z podpoložky 634001 – Palivo, mazivá, oleje a špeciálne kvapaliny – 3 650,96 € boli hradené faktúry za čerpané pohonné hmoty pre 1 služobné motorové vozidlo.

Z podpoložky 634002 – Servis, údržba, opravy sumou 1 455,65 € bolo čerpanie na údržbu motorového vozidla Mercedes Vito a nákup drobného materiálu pre vodiča a bežnú údržbu.

Z podpoložky 634003 – Poistenie motorových vozidiel sumou 1 133,07 € bolo čerpanie na zákonné a havarijné poistenie motorového vozidla.

Z podpoložky 634004 – Prepravné a nájom dopravných prostriedkov- sumou 2 391,80 €, bolo čerpanie za prepravu Bratislava - Mojmirovce (300,00 €), preprava panelov (36,70 €), preprava materiálu k výstavám a odvoz zlikvidovaných vyradených predmetov (2 054,90 €).

Položka 635 – Rutinná a štandardná údržba

Schválený rozpočet na tejto položke v sume 32 880,- € bol čerpaný sumou 55 323,55 € na 168,20 % .

Z podpoložky 635002 – Rutinná a štandardná údržba výpočtovej techniky vo výške 6 647,76 €, bolo uhradených na služby VT 5 400,- €, nákup tlačiarne (178,50 €), správa web stránky (829,52 €), správa systému (178,50 €) a pamäť (61,20 €).

Z podpoložky 635004 – Údržba prevádzkových strojov, prístrojov, zariadení, techniky a náradia 34 125,73 €, boli uhradené pravidelné platby za servis výtahu (606,96 €), opravu výtahu (2 462, 90) €, čistenie kotlov (316, 00) €, oprava poplachového systému (389,76) €, odborné skúšky elektroinšt. (624,00) €, oprava rozvodov (27 450,37) €, sanácia omietok (1 230,85) €, oprava kopírovacích strojov (547,49) € a odborná skúška výtahu (497,42).

Z podpoložky 635005 – Rutinná a štandardná údržba špec. prístrojov bolo čerpané 355,68 na opravu poplachového systému.

Z podpoložky 635006 – Údržba budov, objektov alebo ich častí – čerpanie bolo v sume 14 194,38 € z toho za maliarske práce súvisiace s vykonanými opravami (4 057,64 €) a výmena okien na 1 p. (10 136,74 €).

Položka 636 - Nájomné za prenájom

Schválený rozpočet na tejto položke v sume 23 446,- € bol čerpaný sumou 27 199,39 € na 116,0 % za prenájom skladovacích a iných priestorov.

Z položky 636001 –Nájomné za prenájom budov, objektov alebo ich častí, boli hradené poplatky za prenájom Zrkadlovej sály (165,97 €) pri príležitosti odovzdávania cien Najkrajšia kniha, prenájom parkovacieho boxu SNG (1 792,48 €), prenájom parkovacieho miesta Danube (2 520,- €), kino Mladosť (72,00 €), Nájomné za skladovacie priestory (18 141,74 €),

Z podpoložky 636002 – Nájomné za prenájom prevádzkových strojov, prístrojov, zariadení, techniky a náradia 2 868,20 € bol hradený poplatok za nájom tlačiarne vo výške (476,76) €, prenájom ľadovej plochy k výstave Hokejovo v BIBIANE (1 200,-) €, prenájom techniky na BIB (999,- €) a prenájom chladiča vody na BIB (192,44) €.

Položka 637 – Služby

Schválený rozpočet v sume 458 484,- € bol čerpaný sumou 494 616,14 € na 107,80 %.

Z podpoložky 637001 – Školenia, kurzy, semináre, konferencie, sympóziá - 687 € boli hradené účastnícke poplatky na odborných školeniach, pre zamestnancov na referátoch mzdy, účtovníctvo a štátna pokladnica.

Z podpoložky 637003 – Propagácia, reklama, inzercia – 10 379,23 € – boli hradené poplatky za uverejnenie inzerátov (3 220,19 €) a služby rozšírenia internetovej stránky (5 500,- €) a správu databáz (1 659,04 €).

Z podpoložky 637004 - Všeobecné služby – 413 641,24 € boli hradené finančné prostriedky za služby poskytované dodávateľským spôsobom: za realizáciu výstav v BIBIANE a v zahraničí (124 758,40 €), za výlep programových plagátov, tlač programových plagátov, pozvánok, za výrobu veľkoplošných propagačných transparentov, zhotovenie fotografií z výstav, divadelných predstavení, natočenie videa z výstav a divadelných predstavení, za moderovanie, zvukovú a svetelnú réžiu a dramaturgickú prípravu programových projektov (65 756,31 €), cena Zlaté jablko (8 250,20 €), brožúra BIBIANA SJ, AJ (6 832,80 €), plagát BIB (5 010,- €), NKS (1 378,68 €), katalóg, pozvánky a vstupenky BIB (16 201,18 €), realizácia výstavy BIB (70 200,00 €), náklady na služby BIB (10 266,52 €), fotodokumentácia z BIB (4 994,82 €), zhotovenie rámov BIB (3 600,- €), video z BIB (7 580,- €), výroba cien BAB (1 600,- €), tlač plagátov BIB (19 092,- €), tlač katalógov, publikácií (20 767,24 €), preklady a tlmočenie (12 235,10 €), Katalóg BIB (24 990,- €). Z tejto podpoložky boli financované aj ďalšie nevyhnutné služby finančne menej náročné na čerpanie rozpočtu v celkovej výške 10 172,99 €.

Z podpoložky 637 005 - Špeciálne služby – 12 660,01 € sme uhradili v zmysle zmlúv faktúry za ochranu objektov, za monitorovanie objektu, a za služby OBP a PO v BIBIANE (1 593, 60 €) a za služby PO vo výstavných priestoroch Bienále ilustrácií Bratislava (5 354, 16 €).

Na položke 637 007 – Cestovné náhrady iným, ako vlastným zamestnancom 12 702,00 €. boli hradené výdaje zahraničným účastníkom Bienále ilustrácií Bratislava, ubytovanie (7 628,71 €), ubytovanie Workshop BIB (1 500, -€), zasadnutie Detskej poroty (790,20 €), workshop Mojmírovce (2 587,61 €) a cestovné (191,48 €).

Na podpoložke 637 012 - Poplatky a odvody – 3 883,15 € boli evidované poplatky za výpožičky kníh prostredníctvom MMVS, poplatky súvisiace s bankovými prevodmi – zahraničným platobným stykom, poplatky za súrne platby, za mince, colné poplatky (1 967.25 €) a pod.

Na podpoložke 637 014 - Stravovanie – 16 173,54 € boli evidované úhrady faktúr stravovaciemu zariadeniu Edenred Slovakia za stravné lístky pre zamestnancov BIBIANY v zmysle zákonných predpisov.

Na podpoložke 637 015 – Poistné (okrem poistenia mot. voz.) – 636,60 € boli evidované úhrady za poistenie exponátov vo výstavách.

Z podpoložky 637 016 - Prídel do sociálneho fondu – 3 334,17 € bola vykonaná tvorba sociálneho fondu organizácie v zmysle zákona NR SR č. 152/1994 Z.z. o sociálnom fonde v znení neskorších predpisov a Kolektívnej zmluvy BIBIANY na základe skutočne vyplatených miezd.

Z položky 637 026 – odmeny a príspevky - 22 457,18 €, boli hradené honoráre externým pracovníkom BIBIANY. Ide prevažne o výtvarné spracovanie návrhov výstav, umelecké stvárnenie ako aj odmeny účinkujúcim.

Z podpoložky 637 027 - Odmeny zamestnancov mimopracovného pomeru – 38 323,90 €, na základe dohôd o vykonaní práce boli vyplatené finančné prostriedky za jazykové úpravy textov, redakčnú úpravu textu, redakčnú úpravu digitalizovanej databázy, skenovanie dokumentov a tlmočnicke a prekladateľské služby, posudky rukopisu, za fotografické práce, lektorské služby, moderovanie, pomocné organizačno-technické a manuálne práce.

Z podpoložky 637 031 – Pokuty a penále – 66,00 € bol zaplatený poplatok za alarm.

Z podpoložky 637 035 – Dane – 4 672,12 € bol zaplatený miestny poplatok za komunálne odpady.

640 – Bežné transfery

Schválený rozpočet bežných transferov v sume 22 800,- €, bolo za rok 2011 vyčerpaných 26 062,29 € t. j. 114,3 % .

Z položky 642 – Bežné transfery jednotlivcom a neziskovým právnickým osobám. Z podpoložky 642006 – Členské príspevky tuzemským organizáciám bolo čerpané nasledovne:

SOPK	199,16 €
------	----------

Z podpoložky 642012- odstupné, bolo vyplatené odstupné zamestnancom, ktorí ukončili pracovný pomer k 31.12.2011 na základe výpovedi zo strany organizácie vo výške 4 996,72 €.

Z podpoložky 642014 – Jednotlivcovi boli vyplatené odmeny pre „Najkrajšia kniha Slovenska“ vo výške 8 096,17 €

Z podpoložky 642015 – Nemocenské dávky, bolo vyplatené zamestnancom počas PN celkovo vo výške 609,00 €

Z položky 649 – Bežné transfery - zahraničné z podpoložky 649003 – Príspevky na členstvo medzinárodným organizáciám bolo čerpanie nasledovné:

SkBBY	1 500,00 €
Hand on Europe	175,00 €
IBBY	185,56 €

Kapitálové výdavky ŠR

MK SR v roku 2011 v programe 08T0103 nepridelilo BIBIANE žiadne kapitálové výdavky.

Výdavky kryté prostriedkami z rozpočtu EÚ.

BIBIANA v roku 2011 nemala žiadne výdavky kryté prostriedkami z rozpočtu EÚ.

Mimorozpočtové výdavky

Dary a granty

V roku 2011 neboli BIBIANE poskytnuté finančné granty ani dary.

5.3.2. Výdavky podľa funkčnej klasifikácie

Všetky výdavky organizácie boli čerpané podľa klasifikácie 08 – Rekreačné, kultúra a náboženstvo, 082 – Kultúrne služby, 0820 – Kultúrne služby, 08204 – xxx

5.3.3. Výdavky podľa programovej štruktúry

5.3.3.1.

Kód programu 08S – Tvorba, šírenie, ochrana a prezentácia kultúrnych hodnôt

Kód podprogramu 08S0103 Výtvarné umenie, fotografia, architektúra a dizajn.

Stanovený limit bežných výdavkov vrátane bežných transferov na krytie prevádzkových potrieb BIBIANY v programe 08S – Tvorba, šírenie, ochrana a prezentácia kultúrnych hodnôt, 08S0103 výtvarné umenie, fotografia, architektúra a dizajn na rok 2011 v sume

1 080 000,- € bol upravený rozpočtovým opatrením na sumu 1 083 708,- €. Čerpanie

k 31. 12. 2011 bolo vo výške 1 083 705,- €. Celkové čerpanie výdavkov v programe 08S0103 vrátane mimorozpočtových výdavkov bolo v sume 1 083 705,49 €.

Čerpanie podľa jednotlivých rozpočtových položiek bolo nasledovné:

Rozpoč. Položka	Názov rozpočtovej položky	Schválený rozpočet 2011	Upravený rozpočet 2011	Čerpanie rozpočtu k 31.12.2011	% čerpania	
		1	2	3	3:1	3:2
610	Mzdy, platy, služ. príjmy a OOV	230 733	250 633	250 632	108,6	100
620	Poistné a príspevok do poisťovní	107 351	93 551	93 551	87,1	100
630	Tovary a služby	719 116	713 462	713 460	99,2	100
640	Bežné transfery	22 800	26 062	26 062	114,3	100
Spolu		1 080 000	1 083 708	1 083 706	100,3	99,99

5.3.3.2.

Kód programu 08T – Tvorba a implementácia politik

Kód podprogramu 08T0103 – Podpora kultúrnych aktivít RO a PO

Rozpočet bežných výdavkov v programe 08T – Tvorba a implementácia politík bol rozpočtovým opatrením č. 1 upravený (zvýšený) v kategórii 630 Tovary a služby o sumu 30 000,- €, ktoré boli účelovo určené na čerpanie v podprograme 08T0103 – Podpora kultúrnych aktivít RO a PO:

Prvok	Celkom	610	620	630	640	710
08S0103	30 000			30 000		
Skutočnosť	30 000			30 000		

v tom: Bienále ilustrácie Bratislava

30 000,- €

5.3.3.3.

Kód programu 08T – Tvorba a implementácia politík

Kód podprogramu 08T0105 – Projekt informatizácie kultúry /(Digitálna BIBIANA).

Rozpočtovým opatrením č. 2 bol upravený (zvýšený) rozpočet bežných výdavkov v kategórii 630 –Tovary a služby o sumu 15 000,- €, ktoré boli účelovo určené na čerpanie v podprograme 08T0105 – Projekt informatizácie kultúry (Digitálna BIBIANA):

Prvok	Celkom	610	620	630	640	710
08S0104	15 000			15 000		
Skutočnosť	15 000			15 000		

v tom:

Digitálna BIBIANA

15 000,- €

Prioritnými úlohami projektu DIGITÁLNA BIBIANA v roku 2011 boli:

- vybudovanie **digitálneho archívu** BIBIANY (centrálne digitálne úložisko dokumentov o aktivitách inštitúcie za celú jej históriu, t.j. plagáty, pozvánky, scenáre, videá, fotografie, katalógy, tlačové správy, ohlasy v médiách, atď.). To zahrnuje inštaláciu hardwaru a konfiguráciu systému, zhromaždenie existujúcich dokumentačných materiálov v elektronickej forme, zhromaždenie ostatných dokumentov v klasickej podobe a ich zdigitalizovanie, ako aj práce spojené so správou digitálneho archívu – administrácia, zálohovanie, ochrana. T: december 2011
- tvorba databázy **ARCHÍV PODUJATÍ BIBIANY**, ktorá umožňuje evidenciu a správu informácií o podujatiach organizovaných BIBIANOU v retrospektíve, a tvorba webového rozhrania na sprístupnenie týchto informácií pre verejnosť. To zahrnuje vybudovanie štruktúrovanej aplikačnej databázy a grafického rozhrania, naplnenie bázy informáciami o podujatiach a pripojenými obrazovými dokumentmi, testovanie databázy a rozhrania. T: december 2011
- dobudovanie databázy **Digitálna BIBIANA**: tvorba a naplnenie poslednej sekcie - Ocenenia Bienále animácie Bratislava – BAB, pripomienkovanie, opravy a napĺňanie údajov v existujúcich sekciách, ako aj doplnenie funkcionalít webového rozhrania. T: november 2011
- modul **Album slovenských ilustrátorov** pre deti a mládež – doplnenie albumu o 20 nových hesiel a preklad hesiel do angličtiny. T: november 2011

Realizáciu hore uvedených priorít sme v r.2011 zabezpečili externými i vlastnými kapacitami. Zároveň sme naplnili všetky základné ciele stanovené v projekte Digitálna BIBIANA, ktorý bol od r. 2007 podporovaný ako prioritný projekt v rámci Projektu informatizácie kultúry. V priebehu 5-ročnej realizácie projektu sa podarilo implementovať všetky základné moduly v súlade s plánom projektu. Ďalší rozvoj a chod systému bude od r. 2012 aj naďalej zabezpečovať Centrum informatiky, dokumentácie a knižnica BIBIANY, pričom na jeho trvalú udržateľnosť bude požadovať finančné prostriedky.

Vyhodnotenie projektu DIGITÁLNA BIBIANA – nárast databáz za rok 2011

Názov	Dáta	Spolu záznamov	
		ku dňu 31.12.2010:	ku dňu 31.12.2011:
Katalóg knižnice	Počet záznamov	12 803	13 033
	Počet obrázkov	-	-
Ocenenia BIB	Počet záznamov	473	479
	Počet obrázkov	680	711
Ocenenia NKS	Počet záznamov	438	604
	Počet obrázkov	207	821
Ocenenia NKDK	Počet záznamov	156	236
	Počet obrázkov	-	248
Ocenenia SkBBY	Počet záznamov	54	54
	Počet obrázkov	76	76
Archív podujatí BIBIANY	Počet záznamov	-	1 148
	Počet obrázkov	-	2 658
<i>Spolu:</i>		14 887	20 068

Ročný nárast záznamov v databázach predstavuje 5 181 záznamov (t. j. **34,8%**) oproti stavu z 31.12.2010.

5.3.4. Analýza výdavkov na prevádzku budov

BIBIANA má v správe budovu na Panskej ulici č.41, ktorú využíva na svoju činnosť. Na budove vykonáva pravidelné opravy a údržbu v zmysle platných predpisov. V roku 2011 sme na nutné opravy a bežnú údržbu vynaložili 172 659,57 €, na materiál na prevádzku budov 18 501 70 €, opravy a údržba budovy 55 323,56 €, na energie 45 919,29 €, vodné a stočné 1 394,19 €, na mzdy a platy upratovačiek, vrátnikov a údržbára vynaložili 28 981,95 € a poplatky a služby súvisiace s budovou 22 538,88 €

5.3.5. Výdavky organizácie kryté prostriedkami EÚ

BIBIANA v roku 2011 nemala žiadne výdavky kryté prostriedkami EÚ.

5.3.6. Vyhodnotenie mimorozpočtových výdavkov v členení na bežné a kapitálové výdavky

Organizácia za hodnotené obdobie nemala žiadne mimorozpočtové príjmy. Žiadne kapitálové výdavky v rámci mimorozpočtových prostriedkov organizácia nemala.

5.3.7. Vyhodnotenie čerpania finančných prostriedkov poskytnutých na zahraničné aktivity a výdavky na pracovné cesty.

Pracovné cesty zamestnancov BIBIANY do zahraničia sú plánované a schvaľované vedením BIBIANY. BIBIANA ako medzinárodný dom umenia pre deti reprezentuje SR v zahraničí, predovšetkým prostredníctvom výstav Bienále ilustrácií Bratislava a Bienále animácie Bratislava. Tieto významné výstavné podujatia zabezpečujú výchovnú činnosť detí k umeniu, prezentáciu Slovenskej republiky a vzájomnú kultúrnu výmenu informácií. Každá uskutočnená výstava predstavuje jedinečné neopakovateľné umelecké podujatie. Celkove sa na zahraničných pracovných cestách zúčastnilo 58 zamestnancov, počet dní v zahraničí bol 85 a výdavky predstavovali 12 747,01- €

5.4. FINANČNÉ OPERÁCIE

5.4.1. - **príjmové finančné operácie** BIBIANA pre účely rozpočtového procesu previedla z účtu 453 soc. fond zostatok vo výške 1 268,98 €.

5.4.2. – výdavkové finančné operácie sme nemali.

5.5. Účty mimorozpočtových prostriedkov

Stavy a obraty na bankových účtoch

Na účte 221 100 – Sociálny fond bol zostatok z roka 2010 v sume 1 268,98 €. Zúčtovanie povinného prídeltu za rok 2011 činilo 3 334,17 €. Čerpanie sociálneho fondu bolo v sume 2 910,40 €, čo predstavuje príspevok na stravovanie zamestnancov. Zostatok na účte k 31. 12. 2011 bol 1 692,75 €

Na účte 221 200 – Účet cudzích prostriedkov (depozitný účet) zostatok z roka 2010 bol v sume 0,00 €. Na strane MÁ DAŤ – Príjem na depozitný účet v sume 0,- €. Na strane DAL – Čerpanie z depozitného účtu v sume 0,00 €. Zostatok na účte 0,- €.

Na účte 221 400 - Dary a granty bol počiatočný stav k 1. 1. 2010 v sume 0,- €. a výdavkové operácie v celkovej výške 0,00 €. Konečný zostatok na účte 0,00 €.

6. PERSONÁLNE OTÁZKY

Personálna oblasť:

Organizačná štruktúra BIBIANY je rozdelená na

- úsek riaditeľa
- úsek umeleckých činností
- úsek ekonomiky a technickej realizácie

Personálny plán na rok 2011 a jeho plnenie

Činnosť personálneho referátu v priebehu roku 2011 vychádzala z aktuálnych potrieb jednotlivých organizačných celkov pri obsadzovaní uvoľňovaných pracovných miest a plnení plánovaných úloh.

Účasť na rôznych domácich vzdelávacích aktivitách súvisiacich s vykonávanou pracovnou činnosťou absolvovalo 5 zamestnancov. Aj v roku 2011 sa pokračovalo vo vylepšovaní pracovných podmienok obnovou interiérov, zariadení v rámci sociálneho programu. Poskytovaním stravných lístkov zamestnancom bolo zabezpečené stravovanie zamestnancov, o ktoré je 100% záujem.

Počas celého roka BIBIANA dbala na dôsledné dodržiavanie všetkých právnych predpisov pri zabezpečovaní všetkých činností tohto úseku.

Zriaďovateľ mám určil počet zamestnancov na rok 2011 v počte 38. BIBIANA však na základe výrazného krátenia mzdových prostriedkov znížila stav zamestnancov o 6.

Štruktúra zamestnancov k 31. 12. 2011	celkom	muži	ženy
Vedúci zamestnanci	9	3	6
Odborní zamestnanci	11	2	9
Odborní zamestnanci (produkcia kult. podujatí)	7	0	6
Iní odborní zamestnanci (technici, ekonómovia)	2	1	1
Ostatní – robotníci, prevádzkoví zamestnanci	3	1	2

Zamestnanci boli odmeňovaní podľa zákona č. 552/2003 Z.z. o výkone práce vo verejnom záujme a č. 553/2003 Z.z. o odmeňovaní niektorých zamestnancov pri výkone práce vo verejnom záujme a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov .

7. ZHODNOTENIE VÝSLEDKOV KONTROL

V roku 2011 vykonala Správa finančnej kontroly vládny audit č.119 od 3. 8. 2011 do 7. 10. 2011, za obdobie 2008 - 2010. Audit bol zameraný na overenie a hodnotenie hospodárnosti, efektívnosti a účelnosti pri hospodárení s verejnými prostriedkami, efektívnosti a účinnosti finančného riadenia a ďalších skutočností ustanovených osobitnými predpismi. Správa finančnej kontroly nezistila žiadne závažné porušenia v hospodárení a nakladaní s verejnými prostriedkami, ani neuložila žiadnu pokutu. K zisteným nedostatkom prijala organizácia opatrenia na odstránenie zistených nedostatkov, o čom informovala aj Správu finančnej kontroly.

Priebežná finančná kontrola: Na základe Zákona 165/2008 Z.z. v zmysle § 10 boli vykonané kontroly na dodávateľských subjektoch. U všetkých kontrolovaných subjektov bola fakturácia v súlade s uzatvorenými zmluvami.

8. ZHODNOTENIE MAJETKOVEJ POZÍCIE ORGANIZÁCIE

BIBIANA k 31. 12. 2011 eviduje hmotný a nehmotný majetok v celkovej sume 850 101,68 € nasledovne:

013 - Software	5 589,89 €
031 - Pozemky	34 156,54 €
021 - Budovy	664 889, 93 €
022 - Stroje, prístroje a zariadenia	62 826,56 €
023 - Dopravné prostriedky	29 874,53 €
032 - Umelecké diela	30 488,63 €
029 - Ostatný majetok	11 885,28 €
042 – Projektová dokumentácia (zastrešenie nádvoria)	6 499,99 €

Organizácia nevykazuje žiadny nepotrebný a nepoužiteľný majetok. Iné aktíva a pasíva sme nevykázali.

Pohľadávky: BIBIANA k 31. 12. 2011 neeviduje žiadne pohľadávky.

Závazky: BIBIANA k 31. 12. 2011 eviduje záväzky vo výške 3 299,08 € a to z obchodného styku (jednu dodávateľskú faktúru). Žiadne iné záväzky BIBIANA nemá.

9. CIELE ORGANIZÁCIE A PREHĽAD ICH PLNENIA

BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti vykonával svoju činnosť so zameraním na najdôležitejšie priority, ktoré jej vyplývajú zo zriaďovacej listiny, medzi ktoré patrí hlavne vytváranie vlastných programov s dôrazom na výchovu detí umením a k umeniu. O dôslednom plnení uvedených nosných činností svedčí i skutočnosť, že vlastné programy predstavujú najvýraznejšiu časť z celkovej činnosti BIBIANY (umelecké výstavy, interaktívne expozície, doplnkové vzdelávacie a zábavné programy, ako aj tvorivé dielne, pôvodné a hosťujúce predstavenia). Dôkazom uvedeného konštatovania je i kvantitatívne vyjadrenie realizovaných vlastných programov.

Celá činnosť bola i v roku 2011 zameraná na projekty rozvíjajúce ako estetický, tak aj všeobecný etický a intelektuálny rozvoj detí a mládeže. Projekty v BIBIANE sú koncipované tak, aby sa deti dokázali orientovať a venovať sa hodnotným záujmom. Všetky akcie boli zamerané na didaktickú i kreatívnu výchovu detí a mnohé z nich vznikli za pomoci širokého okruhu profesionálnych spolupracovníkov – profesionálnych umelcov a odborníkov, ktorí sa napriek všetkým súčasným finančným ťažkostiam a problémom neprestali tejto dôležitej a nedocenennej oblasti venovať.

Naša inštitúcia je špecificky orientovaná, zaoberá sa podporou rozvoja rôznych druhov profesionálneho umenia určeného deťom a mládeži a jej činnosť oceňujú predovšetkým v zahraničí, pretože ju považujú za unikátnu svojím obsahom a obdivuhodnú svojím rozsahom, predovšetkým vzhľadom na počet pracovníkov, ktorí všetky tieto aktivity od námetov, cez vytváranie projektov, samotnú organizáciu a realizáciu, medializáciu a marketingovú prácu dokážu už roky zabezpečovať.

10. HODNOTENIE A ANALÝZA VÝVOJA ORGANIZÁCIE V ROKU 2011

Rok 2011 bol pre BIBIANU mimoriadne úspešný.

Aj v tomto roku sme rozvíjali svoje aktivity nielen v samotných priestoroch BIBIANY, ale rozširujeme svoje aktivity po celom Slovensku a v zahraničí. Spolupracovali sme s viacerými inštitúciami a v spolupráci s nimi sme pripravili niekoľko spoločných výstav. Všetky aktivity boli popísané podrobnejšie v jednotlivých častiach. Na záver, by sme chceli upozorniť na tie akcie, ktoré sú z nášho pohľadu výnimočné.

- Začal sa spoločný projekt s Pamätníkom národného písemnictví Praha. Výstava *NAJKRAJŠIE ČESKÉ A SLOVENSKÉ DETSKÉ KNIHY* začala putovať po Českej republike. Prvá výstava bola v Slovenskom kultúrnom inštitúte v Prahe začiatkom roku 2011. Tento projekt bude prebiehať aj v roku 2012 a výstava bude putovať po slovenských mestách.
- Úspešne sme zorganizovali 23. ročník *BIENÁLE ILUSTRÁCIÍ BRATISLAVA*, na ktorom sme privítali aj nové štáty, ktoré doposiaľ na bienále nevystavovali.
- Z množstva výstav, ktoré sme predstavili v našich priestoroch, by sme chceli upozorniť na dve. Výstava *HOKEJOVO V BIBIANE* pri príležitosti konania majstrovstiev sveta v Bratislave sa stretla s veľkým záujmom nielen detských, ale aj dospelých návštevníkov. Veľmi úspešnou bola aj výstava *ZÁZRAČNÉ DIELNIČKY*.
- Naďalej sme pokračovali v prácach na projekte *DIGITÁLNA BIBIANA*.

- V Sofii sme usporiadali veľký výstavný projekt (Vítazi BIB, Slovenskí ilustrátori ocenení na BIB a Bulharskí ilustrátori vystavujúci na BIB). Výstava sa stretla s veľkou odozvou medzi širokou verejnosťou a za pomoci našej ambasády v Sofii putovala na ďalšie miesta v Bulharsku.

11. HLAVNÉ SKUPINY UŽÍVATEĽOV A VÝSTUPOV ORGANIZÁCIE

Výstupy BIBIANY, medzinárodného domu umenia pre deti, v prvom rade interaktívne výstavy, hudobno-dramatické programy a tvorivé dielne využívajú predovšetkým deti, ktoré spadajú do kategórie predškolského veku, žiaci základných a stredných škôl, deti zo špeciálnych škôl a, pochopiteľne, široká verejnosť. Ďalšími užívateľmi sú odborníci v oblasti knižnej kultúry a široký okruh profesionálov – ilustrátorov, spisovateľov, grafických upravovateľov, výtvarníkov a divadelníkov, ktorí sa zaujímajú o knižnú tvorbu pre deti a umenie určené detskému percipientovi. Výstupy Centra informatiky, dokumentácie a knižnice sú zdrojom informácií aj pre ďalších, najmä študentov stredných a vysokých škôl umeleckého a humanitného zamerania, ale aj pre širokú verejnosť. Prezenčné služby poskytuje Knižnica BIBIANY aj počas víkendov, záujem je aj o odborné poradenské služby a konzultácie, rovnako o slovenské detské časopisy, o odborne zamerané zahraničné periodiká, zaoberajúce sa hlavne ilustračnou, literárnou tvorbou a profesionálnym umením pre deti vôbec. Rozširuje sa okruh užívateľov zo zastupiteľských úradov SR v zahraničí, slovenských inštitútov.

Samostatnú kategóriu tvoria odborníci na knižnú kultúru pre deti zo zahraničia, ktorí využívajú jedinečné fondy v BIBIANE. Práve vzhľadom na tento širokospektrálny záujem realizujeme projekt Digitálna BIBIANA, ktorý prináša viditeľné výsledky. Okrem On-line katalógov sme už ponúkli na internete široké spektrum údajov vhodných na sprístupnenie verejnosti a neustále pribúdajú nové.

V Bratislave dňa 15. 2. 2012

Ing. Peter T v r d o ň
r i a d i t e ľ